Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°145/08.11 ryo ku wa 17/11/2009
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi « ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3
N°145/08.11 of 17/11/2009
Ministerial Order granting legal status to the Association « ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» and approving its Legal Representatives…….....3
N°145/08.11 du 17/11/2009
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°147/08.11 ryo kuwa 26/09/2011
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatizi umuryango «RWANDA JUDGE AND REGISTRARS ASSOCIATION » kandi ryemera Abavugizi bawo.....21
N°147/08.11 of 26/09/2011
Ministerial Order granting legal status to the Association « RWANDA JUDGE AND REGISTRARS ASSOCIATION » and approving its Legal Representatives……..21
N°147/08.11 du 26/09/2011
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « RWANDA JUDGE AND REGISTRARS ASSOCIATION »et portant agrément de ses Représentants Légaux.....21

N°159/08.11 ryo kuwa 13/10/2011
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatizi umuryango « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) » kandi ryemera Abavugizi bawo……46
N°159/08.11 of 13/10/2011
Ministerial Order granting legal status to the Association « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) » and approving its Legal Representatives…….....46
N°159/08.11 du 13/10/2011
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) » et portant agrément de ses Représentants Légaux….46

B. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms

- MUKANGENZI ANCILLA……65
- UWIMANA LILIANE ……65

C. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives

- CODUIGA……66
- TWITEZIMBERE BUTARO…..……67
- KOTKA…..……68
- ZIRAKAMWA NYARUBUYE…….....69
- DUKORE NEZA …….....70
- UNICOPROMANYA …….....71
- COOPEXCA-GICUMBI…….....72
- AKIMUHANA…….....73
- COTRAMO-MUSANZE……...……..74
- TWIHAZE KIREHE …….....75
- COOPAV-MARARO……...76
- CORIKI……77
- ABISHYIZEHAMWE-MURUNDI…….....78
- IKAIBU……79
- TWUMBA SACCO …….....80
- TUBYUMVE KIMWE ……...81
- SACCO WISIGARA RANGIRO……82
- KOARUNGE ……..……83
- BUZIYIGIHE …….....84
- AMAHIRWE YACU ……..85
- KOPEKORAKA……..86
- KDKBM……...87
- ABISHYIZEHAMWE-RUGARAMA……88
- CO.T.I.……...89
- ISHAMI……90
- DUHUZINGUFU……91
- TWITEKUBUZIMA-MWEYA ……..92
- TWITEGANYIRIZE KAGEYO……..93
- ABASUSURUTSARUGO……...94
- ABAKUNDAMURIMO-MURAMBI…….95
- COPRIMWA ……...96

ITEKA RYA MINISITIRI N°145/08.11 RYO KUWA 17/11/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI «ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°145/08.11 OF 17/11/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°145/08.11 DU 17/11/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'«ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» ET PORTANT AGREMENT DE SES RESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo va 3 : Abavugizi b'umuryango

Inqingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Article 2: Objet de l'Association

Article 3: Les Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 145/08.11 RYO KUWA 17/11/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI «ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 145/08.11 OF 17/11/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINFSTERIEL N° 145/08.11 DU 17/11/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L' «ORGANISATION FOR EDUCATION AND PEACE BUILDING (OEPB)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango **«Organisation for Education and Peace Building (OEPB)»** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17/06/2009;

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association **Organisation for Education and Peace Building (OEPB)» on** 17/06/2009;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l'Arrête Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtes Ministériels qui ne sont pas adoptes par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de ['association **«Organisation for Education and Peace Building (OEPB)»** recu le 17/06/2009;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango **«Organisation for Education and Peace Building (OEPB)»** ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Kagarama, mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Gukangurira no gushyiraho uburyo bukwiye mu bagize gahunda zinyuranye zitangwa n'uburere k'umuco wo kwimakaza amahoro hamwe n'ubumenyi, impano kamere, imyitwarire n'ubwizerane. Gukemura amakimbirane mu mahoro. Kwirinda ibintu byose bishobora gutera ihohoterwa mu mashuri mu ngo no mu miryango migari;

-Kuba hafi y'abana n'abakuru bahuye n'ihungabana no kubafasha gukira kugira ngo babashe gusubira mu buzima busanzwe bafatanyije n'imiryango yabo;

-Guteza imbere uburinganire bw'ibitsina byombi guharanira iterambere rusange;

-Kurwanya ubujiji mu bana b'impfubyi n'abandi batishoboye bishyurirwa mu mashuri;

-Guhugura abatagira imirimo bigishwa imyuga icyiriritse;

-Gukangurira abaturage kwirinda icyorezo cya

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the association organization **for Education and Peace Building (OEPB)»** situate at Kagarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

-To equip and create a mechanism for participants in various programs offered by education for peace relating to knowledge, skills, attitudes and confidence to resolve conflicts peacefully and to create a violence-free environment in their schools, families and communities -at-large;

-To assist traumatized children and adults in the process of psychology by creating a culture of healing within participating communities;

-Promoting gender equality community development;

-To fight against illiteracy among orphans and other vulnerable people by paying school fees;

-To train jobless people in different vocational skills;

-Mobilise the population to fight against

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à I 'association **Organisation for Education and Peace Building (OEPB) »** dont le siège est dans le Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de I'Association

L'Association a pour objet de :

-Former et creer les mecanismes des participants dans les differents programmes offert par I' education a la paix avec la connaissance, talent, attitude et resoudre les conflits positivement et creer un environnement sans violence dans leurs ecoles, families, et communaute en general;

-Assister les enfants et les adultes traumatises dans le processus psychologiques pour créer la culture de guérison dans les communautés participatives ;

-Promouvoir les genres équitablement et le développement communautaire ;

-Lutter contre I 'alphabétisme aux seins des enfants orphelins et autres demi-nus en payant les frais de scolarités ;

-Former les sans emplois dans les différents métiers ;

-Mobiliser la population pour lutter contre le

SI DA n'ingaruka zacyo;

-Guteza imbere imibereho myiza binyujijwe mu bikorwa by'iterambere ry'abaturage;
-Gufasha abatishoboye barimo impfubyi, abapfakazi n'abandi bakeneye gufashwa.

HIV/AIDS and its developmental activities;
-To promote social welfare through the establishment of developmental activities;
-To support vulnerable groups including orphans, widows and all others needing assistance.

VHI/SIDA et ses conséquences;

-Contribuer a la promotion du bien-être social a travers les actions de développement de la population;
-Assister les groupes vulnerables entre autres les orphelins, les veuves et autres cas necessaires.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango **«Organisation for Education and Peace Building (OEPB)»** ni Bwana **NKINZINGABO Marie Jeremie,** umunyarwanda uba mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **SEMUZIMA AMOS** Umunyarwanda uba mu Murenge wa Niboyi, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Article 3: Legal Représentatives

Mr NKINZINGABO Marie Jeremie of Rwandan Nationality, residing in Kagarama Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association **Organization for Education and Peace Building (OEPB) »**.

Mr SEMUZIMA AMOS Gerard of Rwandan nationality, residing in Niboyi sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 3: Les Représentants Legaux

Est agree en qualite du Representant Legal de I'Association **Organisation for Education and Peace Building** (OEPB)» Monsieur **NKINZINGABO Marie Jeremie** de nationalite Rwandaise, residant dans le Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agrée en qualité du Représentant Légal Suppléant de la même Association Monsieur **SEMUZIMA AMOS,** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Niboyi, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4 : Entree en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku/wa 17/11/2009

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 17/11/2009

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Kigali, 17/11/2009

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

Organisation for Education and Peace building (OEPB)

B.P. 2226 Kigali, Rwanda
Email: peacebuilding61@yahoo.com
Tél: +250 08416693

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere:
Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango **, Organisation for Education and Peace Building (OEPB** mu magambo ahinye, ugengwa n'amategeko shingiro y'umuryango n'Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :
Icyicaro cy'umuryango gishizwe mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :
Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

NON PROFIT MAKING DENOMINATION

Organisation for Education and Peace building (OEPB)

B.P. 2226 Kigali, Rwanda
Email: peacebuilding61@yahoo.com
Tél : +250 08416693

CONSTITITUTION

CHAPTER ONE:

NAME, HEAD QUARTERS, DURATION, OBJECTIVES

Article one:
In conformity with the law N° 20/2000 of July 26th 2000, governing non profit organisation in Rwanda, an organisation named **Organisation for Education and Peace Building (OEPB) in abrev.**

Article 2:
The headquarters is established in Kagarama sector, Kicukiro District, Kigali City. It can however be transferred to any other place by the decision of the General Assembly.

Article 3:
The denomination will carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for unknown period.

ORGANISATION SANS BUT LUCRATIF

Organisation for Education and Peace building (OEPB)
(OEPB)
B.P. 2226 Kigali, Rwanda
Email: peacebuilding61@yahoo.com
Tél : +250 08416693

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier:
Il est constitué entre les soussignés, **Organisation for Education and Peace Building (OEPB)** en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions la loi N0° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relatif aux organisations sans but lucratif.

Article 2 :
Le siège de l'organisation est établi dans le Secteur Kagarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :
L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4 :	**Article 4:**	**Article 4:**
Umuryango ugamije :	The Denomination has the following objectives**:**	L'organisation a pour objet:
-Gukangura no gushiraho uburyo bukwiye mu abagize gahunda zinyuranye zitangwa n'uburere ku muco wo kwimakaza amahoro hamwe n'ubumenyi, impano kamere, imyitwarire n'ubwizerane. Gukemura amakimbirane mu mahoro. Kwirinda ibintu byose bishobora gutera ihohoterwa mu mashuri, mu ngo no mu miryango migari;	-To equip and create mechanism for the participants in various programs offered by education for peace of the knowledge, skills, attitudes and confidence to resolve conflicts peacefully and to create violence-free environment in their schools, families and communities-at-large;	-Former et créer les mécanismes des participants dans les différents programmes offerts par l'éducation à la paix avec la connaissance, talent, attitude et confiance, Résoudre les conflits paisiblement et créer un environnement sans violence dans leurs écoles, familles, et communauté en générale ;
-Kubaka hafi y'abana n'abakuru bahuye n'ihungabana no kubafasha gukira kugira ngo babashe gusubira mu buzima busanzwe bafatanije n'imiryango yabo;	-To assist traumatized children and adults in the process of psychological by creating a culture of healing in the participating communities;	-Assister les enfants traumatisés et les adultes dans les processus psychologique pour créer la culture de guérison dans communautés participatives ;
-Kurwanya ihohoterwa rishingiye ku gitsina no guharanira iterambere rya bose;	-Promoting gender equality and community development;	- Promouvoir les genres équitablement et le développement communautaire ;
-Kurwanya ubujiji mu bana b'imfubyi n'abandi batishoboye bishyurirwa amashuri ;	-To fight against illiteracy among orphans and other vulnerable people by paying school fees;	-Lutter contre l'alphabétisme aux seins des enfants orphelins et autres deminus en payant les frais des scolarités;
-Guhugura abatagira imirimo bigishwa imyuga icirirtse;	-To train jobless people in different vocational skills;	-Former les sans emplois dans les différents métiers ;
-Gukangurira abaturage kwirinda icyorezo cya SIDA n'ingaruka zayo;	-Mobilize the population to fight against VIH/AIDS and its consequences;	-Mobiliser la population pour la lutte contre le VIH /SIDA et ses conséquences ;
-Guteza imbere imibereho myiza binyujijwe mu bikorwa by'iterambere ry'abaturage;	-To promote social welfare through establishment of developmental activities;	-Contribuer à la promotion du bien -être social à travers les actions de développement de la population ;
-Gufasha abatishoboye barimo imfubyi,abapfakazi n'abandi bakeneye gufashwa.	-To support the all sections of disabled and other vulnerable groups.	- Assister les groupes vulnerables entre autres les orphelins, les veuves et autres cas necessaires.

UMUTWEWAII: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:
Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri ay'amategeko shingiro.

Abawinjiramo ni abantu cyangwa imiryango babisaba mu nyandiko biyemeje gukuriza amategeko agenga umuryango bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze nabawirnjiyemo nibo banyamuryango bafitizo b'umuryango. Kandi bafite uburenganzira n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

-Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku g cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Intel Rusange kubera ibyiza bifuriza cyangv by'akarusho bakoreye umuryango.

Ingingo ya 6:
Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPT TWO: MEMBERSHIP

Article 5:
The denomination is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are those who initiated the noble idea of establishing denomination and signed the Constitution.

Adherent members are those people or associations who apply for membership and respect the constitution and approved by General Assembly.

Both the founder and the adherent members constitute the effective members of the denomination .They have the some rights and obligations regarding the denomination.

-Honorary members are physical or moral persons who through the approval of the General Assembly are given titles based on the acknowledgement of the good wish and services rendered to the denomination.

Article 6:
The effective members take commitment to participate unconditionally to the activities of the association; they participate to the General Assembly with deliberate voice. Have rights to vote and to be voted and they have to pay the annual contribution accordingly to the amount designed by General Assembly.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :
L'organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui, sur demande et après avoirs souscrit aux présent statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

-Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Article 6 :
Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation.
Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

Ingingo ya 7:
Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Article 7:
The written application requesting for membership are addressed to the President of Executive Committee, who submit for approval to General Assembly.

Article 7:
Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:
Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemezwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa, ariko ntibatora.

Article 8:
Honourary members are proposed by the Executive Committee and agreed by General Assembly. They are consulted and play the role of advising on issues at hand but they don't take the deliberative vote.

Article 8 :
Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part au vote.

Ingingo ya 9:
Umuntu areka kuba umunyamuryango igihe apfuye, iyo yeguye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.
Ukwegura kubushake bimenyeshwa Perezida wa Komite Nyobozi mu nyandiko nawe akabimenyesha Inteko Rusange.Naho icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategekoshingiro n'amabwiriza ngenga mikorere y'umuryango.

Article 9:
Membership ceases with death, voluntary withdraw, upon the exclusion by the decision of the General Assembly or by dissolution of the denomination.

The voluntary resignation is done in writing and addressed to the President of Executive Committee who in turn transmits it to General Assembly, but exclusion of any member is approved by the decision of the General Assembly on 2/3 majorities of the effective members of the organization.

Article 9 :
La qualité de membre se perd par le décès, la retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif qui en transmet à l'Assemblée Générale, tandis l'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

UMUTWEWAIII: UMUTUNGO

Ingingo ya 10:
Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

CHAPTER THREE: PATRIMONY

Article 10:
The denomination can proceed either by immovable or movable property to attain Its objectives.

CHAPITRE III. DU PATRIMOINE

Article 10 :
L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Ingingo ya 11:
Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 12:
Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.
Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye, yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:
Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.
Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV:
INZEGO

Ingingo ya 14:
Inzego z'umuryango ni:
-Inteko Rusange;
-Komite Nyobozi ;
-Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Abajyanama.

Article 11:
The resources of denomination are constituted by members' contributions, donations legacies and other subvention.

Article 12:
The denomination does its activities by orienting the available resources to achieve its objectives.
No member has right to claim property or shares on the denomination in case of resignation, exclusion or denomination's dissolution.

Article 13:
In case of dissolution, General Assembly chooses one or many curator(s) in charge of liquidation of the denomination.
After inventory of both movable and immovable properties of denomination and thoroughly verification and settling of the dues, the remaining assets are given to another denomination with similar objectives.

CHAPTER FOUR:
THE ORGANS

Article 14:
The organs of the denomination are:
-The General Assembly;
-The Executive Committee;
- Secretary;
-Treasury;
- Advises.

Article 11 :
Les ressources de l'organisation sont constituées par les cotisations des membres, les dons, les legs et subventions diverses.

Article 12 :
L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.
Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 13 :
En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.
Après inventaires des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV :
DES ORGANES

Article 14 :
Les organes de l'organisation sont :
-L'Assemblée Générale ;
-Le Comité Exécutif ;
-Le Secrétaire ;
- Trésorier ;
- Conseillers.

Igice cya mbere:

INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 15:
Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 16:
Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.
Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse, Inteko Rusange. Iraterana hariho 1/3 by'abanyamuryango fatizo. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Umuyobozi w'Inama n'umwanditsi.

Ingingo ya 17:
Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki naho inama izabera zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 18:
Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 10.

Icyo gihe, inteko iraterana kandi igafata ibyemezo hatitaweho ku mibare

Section One:

GENERAL ASSEMBLY

Article 15:
General Assembly is supreme organ of denomination. It's composed of effective members.

Article 16:
General Assembly is called and chaired by President of Executive Committee or in case his absence or obstacle, the Vice President.

In case of simultaneous absence of President and Vice-President. The General assembly convenes a meeting with 1/3 of effective members. In that occasion, the members choose chair person of the session and its reporter.

Article 17:
General Assembly meets once a year ordinary session. The invitations contain the points to be discussed, date and venue and the invitations must be delivered 15 days before the meeting.

Article 18:
General Assembly siege and deliberate correctly when 2/3 of effective members are present. In case the quorum are not attain (reached), another meeting is called within a period of 10 days.
In that case, General Assembly siege and deliberate without considering the principles of

Section première :

DE L'ASSEMBLEEGENERALE

Article 15 :
L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée par tout les membres effectifs.

Article 16 :
L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice–Président.
En cas d'absence ou d'empêchements simultanés du Président et du Vice–Président, L'Assemblée Générale est convoque par écrit par le 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président et son rapporteur.

Article 17 :
L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. les invitations contenant l'ordre du jour, la date et le lieu sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 18:
L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours.
A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre

y'abanyamuryango.

2/3 required in above with the presents members.

de membres présents.

Ingingo ya 19:
Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Article 19:
The extra ordinary General Assembly take place anytime is needed. The modalities of its convocation and how it chaired are the same as ordinary General Meeting.

Article 19 :
L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Haseguriwe ibivugwa mu ingingo ya 17 y'aya mategeko shingiro, igihe cyo kuyihamagaza gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane.

Not against the article 17 of this present Constitution, the extension of time may be reduced to 7days for an emergency case.

Sans préjudice à l'article 17 des présents statuts, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence.

Ingingo ya 20:
Uretse ibiteganywa ukundi n'itegekoryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganzebusesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 20:
Except what is mentioned in the law related to non-profit making denomination and this present constitution, the decisions of General Assembly are taken with absolute voice majority.
In case of equal voice, for the president voice its double accounted.

Article 20 :
Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.
En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 21:
Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n° 20/200 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, ari bwo:
-Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
-Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
-Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;

Article 21:
General Assembly has power define in the 16 article of the low N0 20/2000 of 26th July 2000 related to non profit making organization is the following:
-To adopt and to modify Constitution and internal Regulations;
-To appoint and to dismiss legal representatives;
-To admit, to suspend and to exclude a member;

Article 21 :
Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux organisations sans but lucratif, à savoir :
-Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur;
-Nomination et révocation des représentants légaux et des représentants légaux suppléants ;
-Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

-Kwemeza no guhitamo ibikorwa by'umuryango;
-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
-Kwemera impano n'indagano;
-Gusesa umuryango.

Igice cya 2:
KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 22:
Komite Nyobozi igizwe na:
-Perezida:Umuvugizi w'umuryango;
-Visi-Perezida:Umuvugizi wungirije;
-Umunyamabanga;
- Umubitsi;
-Abajyanama babiri.

Ingingo ya 23:
Abagize Komite Nyobozi batorera n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri.

Manda yabo imara imyaka irindwi ishobo kongerwa iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24:
Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa

-To adopt and state the denomination's activities;
-To approve the yearly accounts;
-To accept grants and legacies.
-To dissolve denomination.

Section two:
EXECUTIVE COMMITTEE

Article 22:
The Executive Committee is composed of:
-The President:
Legal Representative;
-The Vice President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasury;
-Two advisers.

Article 23:
The Executive Committee all elected by the General Assembly among the effective members.
For a term of seven year renewable.

In case of voluntary resignation or forced by General Assembly or in case of death of one of Executive Committee the successor. in case of parity. The present's vote is casting.

Article 24:
The Executive Committee meets any time is needed, but meet once obligatory per term, called and chaired by its President, or Vice President in case of absence of the President.

-Adoption et détermination des activités de ;
-Approbation des comptes annuels ;
-Acceptation des dons et legs ;
-Dissolution de l'organisation.

Section deuxième:
DU COMITE EXECUTIF

Article 22 :
Le Comité Exécutif est composé de :
-Un Président : Représent légal ;
-Un Vice-président : Représentant Légal Suppléant ;
-Un Secrétaire ;
-Trésorier ;
-Deux conseillers.

Article 23 :
Les membres de Comité Exécutif sont élit parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale.
Pour un mandat de sept ans renouverable.

En cas de retrait volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cour de manda le successeur élu achève son mandat.

Article 24 :
Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence, soit de son Président, soit du Vice-

atabonetse, bigakorwa n'umusimbura we.
Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize.
Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Siege and deliberate on absolute majority of its members.
In case of equal voice, the president's voice it is double counted.

président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.
Il siège et délibère à la majorité absolue de membres.
En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante.

Ingingo ya 25:
Komite Nyobozi ishinzwe :

-Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
-Kwita ku micungire ya buri munsi y'umuryango;

-Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
-Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;

-Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko zigomba guhindurwa;

-Gutegura inama z'Inteko Rusange;

-Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
-Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'imirimo y'umuryango.

Article 25:
The Executive Committee endowed with the following powers:
-Execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
-To enhance a good day to day management of the denomination;
-To prepare the annual activities reports;

-To elaborate drafts of budgets to submit to the approval of the general meeting;
-To prepare to General Assembly for amendments of the constitution and the internal regulations of the denomination;
-To prepare and chair the sessions of the General Assembly;

-To negotiate, look for partners and funds for the denomination;
-To Recruit, nomination and revoke the personnel of different departments of the denomination.

Article 25 :
Le Comité Exécutif est chargé notamment de :

-Exécuter les décisions et les recommandations de
L'Assemblée Générale ;
-S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;

-Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
-Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

-Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et Règlement d'ordre Intérieur ;
-Préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
-Négocier les accords de coopération et financement avec des partenaires ;
-Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 26:
Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi b'imari ba biri bamara igihe cy'imyaka ibiri, bafite

The Follow up council

Article 26:
General Assembly nominate two Commissioners for a mandate of two years

Du Commissariat aux comptes

Article 26:
L'Assemblée Générale nomme pour un mandat de deux ans un collège de deux Commissaires

inshingano yo kugenzura igihe icyo ari cyo cyose imicungire y'imari y'umuryango no kuvuga icyo bayitekerezaho.
Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

with mission of controlling any time finances management of denomination and present the report General Assembly for approval .
They have access for verification of books and checking any documents regarding finances but are not allowed to take out the books of finances and submit the reports to General Assembly.

aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'organisation et lui en fournir avis.
Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA V:
INGINGO ZISOZA

CHAPTER V.
FINAL ARRANGEMENTS

CHAPITREV : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 27:
Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Article 27:
The present constitution can be amended on decision of the absolute majority of 2/3 votes of the General Assembly

Article 27:
Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande des 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 28:
Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite inshingano zihwanye.

Article 28:
The decision of 2/3 majority members can dissolve, mix or affiliate to another denomination has the same objectives on decision of the General Assembly.

Article 28 :
Sur décision de la majorité de 2/3 membres, l'Assemblée Générale peux prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 29 :
Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza mbonezamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 29:
All that is not included in this constitution and law regarding non profit organization will be explained in the internal regulations approved by General Assembly that govern the denomination.

Article 29:
Pour toutes les dispositions non prévues dans les présents statuts, l'organisation se référera à la loi relative aux organisations sans but lucratif et au règlement intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 30:
Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, ku wa 16/6/2008

Umuvugizi w'Umuryango
Nkinzingabo M.Jeremie (Sé)

Umuvugizi wungirije w'Umuryango

Semuzima Amos (Sé)

Article 30:
The present Constitution is approved and adopted by the founder members of the denomination, attached list.

Kigali, on 16/6/2008

Legal Representative
Nkinzingabo M. Jeremie (Sé)

Deputy Legal Representative

Semusima Amos (Sé)

Article 30 :
Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 16/6/2008

Représentant Légal
Nkinzingabo M.Jeremie (Sé)

Représentant Légal Suppléant

Semuzima Amos (Sé)

Organisation for Education and Peace Building

(OEPB)

P0 Box: 2226 Kigali-Rwanda

Email: peacebuilding61@yahoo.com

Tel : (250)0788416693,(250)078826730

DECLARATION Y'UBUVUGIZI BUKURU

Twebwe umuryango **« Organisation for Education and Peace Building »** Twateranye munama y'inteko rusange yo kuwa 10/12/2007, Twemeza ko bwana NKINZINGABO M. JEREMIE atowe nkumuvugizi mukuru na Bwana Semuzima Amos kumwanya wungirije w'umuryango **"Organisation for Education and Peace Building"**

Bikorewe ikigali kuwa 10/12/2007

Umuvugizi mukuru

-Nkinzingabo M. Jeremie **(Sé)**

Umuvugizi wungirije

-Semuzima Amos **(Sé)**

Umwanditsi

-Bizimana Augustin **(Sé)**

Umubitsi

-Nyiramasoso Neema **(Sé)**

Umujyanama

-Nyiramanyana Esther **(Sé)**

Umujyanama

-Berabose Lactia **(Sé)**

Organisation for Education and Peace Building

(OEPB)

P0 Box: 2226 Kigali – Rwanda

Email: peacebuilding61@yahoo.com

Tel :(250)0788416693, (250)078826730

INYANDIKO MVUGO Y'INTEKO RUSANGE ISHIRAHO UMURYANGO

Tariki ya 10/12/2007 I Kicukiro, hateranye inama y'inteko rusange ishyiraho umuryango **"Organisation foe Education and Peace Building (OEPB)"** mumagambo ahinye

Inama yatangiye imirimo yayo saa tatu (9h00) za mugitondo iyobowe na Bwana Nkinzingabo M. Jeremie watangije ashimira abitabiriye inama rusange. Yatangije inama asobanurira abitabiriye iyo nama rusange impamvu ni intego Y'inama, nyuma yo gusobanurirwa, abari bitabiriye inteko rusange yabagejejeho ingingo ziribuganirweho, zimaze kwemezwa n,abagize inteko rusange yafashe imyanzuro kuri buri ngingo:

Kumurongo w'ibyigwa hari ingingo eshatu

1. Gushiraho umuryango
2. Kwemeza amategeko agenga umuryango;
3. Gutora ubuyobozi bw'umuryango

Inteko imaze kungurana ibitekerezo no gukora ubugorora ngingo kuri buri ngingo yose yafashe imyanzuro muburyo bukurikira:

Umwanzuro wa mbere:

Inama rusange yemeje ko hashingwa umuryango udaharanira inyungu**"Organisation for Education and Peace Building (OEPB)"** mumagambo ahinye.

Inama rusange yemeje ko icyicaro cy'umuryango gishingwa mu karere ka kicukiro, mumugi wa Kigali

Umwanzuro wa kabiri

Inteko rusange imaze kungurana ibitekerezo ku ngingo zigize amategeko shingiro y'umuryango, imaze no gukora ubugorora ngingo, inama yemeje amate3geko shingiro y'umuryango **"Organisation for Education and Peace Building (OEPB)"** agizwe n'ingingo 30

Umwazuro wa gatatu

Inteko rusange yatoye abayobozi b'umuryango **"Organisation for Education and Peace Building (OEPB)"**

1. Nkinzingabo M. Jeremie : Perezida w'umuryango
2. Semuzima Amos : Visi- perezida
3. Bizimana Augustin : Umwanditsi
4. Nyiramasoso Neema : Umubitsi
5. Berabose Lactia : Umujyanama
6. Nyiramanyana Esther : Umujyanama

Umusozo

Inama rusange yishimiye igikorwa igezeho cyiza cyo gutangiza umuryango udaharanira inyungu **"Organisation for Education and Peace Building (OEPB)"** Inama yishimiye abayobozi batorewe kuyobora umuryango **"Organisation for Education and Peace Building (OEPB)"** babifuriza kuzayobora neza umuryango nkuko babigaragaje mumirimo y'inteko rusange, mboneyeho n'umwanya wo gushimira umuvugizi w'umuryango.

Abari mu inama rusange bijeje abatowe kuyobora umuryango inkunga y'ibitekerezo mukugaragaza inshingano batorewe kuzuza.

Inama yarangije imirimo yayo sa munani (14h00) mu mwuka mwiza.

Bikorewe, i Kigali, kuwa 10/12/2007

Perezida w'inama **Umwanditsi w'inama**

Nkinzingabo M. Jeremie (sé) Bizimana Augustin (sé)

La liste des membres fondateurs de (OEPB)

1. NKINZINGABO M. Jeremie (Sé)
2. SEMUZIMA Amos (Sé)
3. BIZIMANA Augustin (Sé)
4. NYIRAMASOSO Neema (Sé)
5. BERABOSE Lactia (Sé)
6. NYIRAMANYANA Esther (Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI Nº147/08.11 RYO KUWA 26/9/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER Nº147/08.11 OF 26/9/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCITION «RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIE N°147/08.11 DU 26/9/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko nº 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»,** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01/09/2011;

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»** on 01/09/2011;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi nº 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»** reçue le 01/09/2011;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»,** ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1) Guteza imbere ubwigenge bw'urwego rw'ubucamanza no kubaka igihugu kigendera kumategeko;
2) Guteza imbere umuco n'ubunyangamugayo n'ubudahemuka mumwuga w'ubucamanza;

3) Kongerera ubushobozi abanyamuryango hakoreshejwe amahugurwa ahoraho muby'amategeko n'ubundi buryo bw'amahugurwa bwashoboka;
4) Guteza imbere umuco kungurana ibitekerezo ku mategeko no gutanga ubutabera;

5) kugirana umubano n'ubufatanye n'indi miryango duhuje intego,hitawe kukungurana ubumenyi n'ubushobozi;

HEREBY ORDERS

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»** situated in Gasabo District, Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

1) Promoting the independence of the judiciary and rule of law;

2) Promoting the highest standards of judicial conduct and professionalism;

3) Advancing professional capacity through continuing legal education and other educational opportunities;

4) Promoting the exchange of ideas on the administration of justice;

5) Establish and maintain cooperation and collaboration with Association with similar objectives including exchange of expertise and resource;

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»** dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs:

1) Promouvoir l'indépendance de la magistrature et l'autorité de la loi ;

2) Promouvoir les hautes normes de l'éthique judiciaire et du professionnalisme ;

3) Renforcer les capacités professionnelles des membres par des formations continue et autres formes de formation dans le domaine du droit ;
4) Promouvoir l'échange d'idées sur l'administration de la justice;

5) Etablir et maintenir la coopération et la collaboration avec les associations ayant des objectifs similaires compris l'échange d'expertise et des ressources ;

6) Guteza imbere inyungu rusange z'abanyamuryango, no guharanira icyubahiro cyabo;

7) Guteza imbere izindi ntego zifitanye isano ni izimaze kuvugwa haruguru.

Ingingo ya 3:Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION»** ni **Bwana RUGEGE Sam** umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu **RUTAZANA Angeline,** Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 26/9/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

6) Promoting the general interests of its members, protecting their legal interests, dignity and honor;

7) Promoting any other objectives related to the above.

Article 3: Legal Representatives

Mr RUGEGE Sam of Rwandan Nationality, residing in Kimihurura Sector, Gasabo District, in Kigali City authorised to be the Legal Representative of the Association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION».**

Mrs RUTAZANA Angeline, of Rwandan nationality, residing in Kagarama sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 26/9/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

6) Promouvoir les intérêts généraux de ses membres, la protection de leurs droits, de leur dignité et de leur honneur ;

7) Promouvoir tous autres les objectifs similaires précités.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association **«RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION», Monsieur RUGEGE Sam,** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimihurura, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, **Madame RUTAZANA Angeline** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kagarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 26/9/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO W'ABACAMANZA N'ABANDITSI B'INKIKO MU RWANDA

UMUTWE WA MBERE: IZINA RY'UMURYANGO,IGIHE UZAMARA, ICYICARO N'INTEGO ZAWO

Ingingo ya 1:

Hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa « Umuryango w'Abacamanza n'Abanditsi b'inkiko mu Rwanda », hakurikijwe Itegeko-Ngenga n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda. Mu ngingo zikurikira witwa "Umuryango".

Ingingo ya 2:
Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Ingingo ya 3:
Icyicaro cy'umuryango kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru w'u Rwanda.

Ingingo ya 4:
Intego z'ingenzi z'umuryango ni izi zikurikira :

1. Guteza imbere ubwigenge bw'urwego rw'ubucamanza no kubaka igihugu kigendera ku mategeko ;
2. Guteza imbere umuco

CONSTITUTION OF RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION

CHAPTER 1: NAME, DURATION, HEAD OFFICE AND OBJECTIVES OF THE ASSOCIATION

Article 1:

The name of this Association is "RWANDA JUDGES AND REGISTRARS ASSOCIATION" and shall be operating on a non-profit basis in accordance with the law No 20/2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making organizations operating in Rwanda, herein after called "the Association".

Article 2:
The Association shall remain in existence for an unlimited period.

Article 3:
The registered office of the Association shall be at Kigali, the Capital City of Rwanda.

Article 4:
Main objectives the Association are the following:

1. Promoting the independence of the Judiciary and rule of law;
2. Promoting the highest standards of

STATUTS DE L'ASSOCIATION DES JUGES ET GREFFIERS DU RWANDA

Chapitre I. NOM, DUREE, SIÈGE SOCIAL ET OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION

Article 1 :

Entre les signataires des présents statuts, et conformément á la loi n0 20/2000 régissant les Associations sans But Lucratif au Rwanda, il est créée, une Association Sans but lucratif dénommée ''Association des Juges et Greffiers du Rwanda '' désignée sous l'appellation ''Association''.

Article 2 :
L'Association est créée pour une durée indéterminée.

Article 3 :
Le siège social de l'Association est situé à Kigali, la capitale du Rwanda.

Article 4 :
Les principaux objectifs de l'Association sont les suivants:

1. Promouvoir l'indépendance de la magistrature et l'autorité de la loi ;
2. Promouvoir les hautes normes de

w'ubunyangamugayo n'ubudakemwa mu mwuga w'ubucamanza ;

3. Kongerera ubushobozi abanyamuryango hakoreshejwe amahugurwa ahoraho mu by'amategeko n'ubundi buryo bw'amahugurwa bwashoboka ;
4. Guteza imbere umuco wo kungurana ibitekerezo ku mategeko no gutanga ubutabera;
5. Kugirana umubano n'ubufatanye n'indi miryango duhuje intego, hitawe ku kungurana ubumenyi n'ubushobozi;
6. Guteza imbere inyungu rusange z'abanyamuryango, no guharanira icyubahiro cyabo ;
7. Guteza imbere izindi ntego zifitanye isano n'izimaze kuvugwa haruguru.

Judicial conduct and professionalism;

3. Advancing professional capacity through continuing legal education and other educational opportunities;
4. Promoting the exchange of ideas on the administration of Justice;
5. Establish and maintain cooperation and collaboration with Associations with similar objectives including exchange of expertise and resources;
6. Promoting the general interests of its members, protecting their legal interests, dignity and honor;
7. Promoting any other objectives related to the above.

l'éthique judiciaire et du professionnalisme ;

3. Renforcer les capacités professionnelles des membres par des formations continues et autres formes de formation dans le domaine du droit ;
4. Promouvoir l'échange d'idées sur l'administration de la justice ;
5. Établir et maintenir la coopération et la collaboration avec les associations ayant des objectifs similaires, y compris l'échange d'expertise et des ressources ;
6. Promouvoir les intérêts généraux de ses membres, la protection de leurs droits, de leur dignité et de leur honneur ;
7. Promouvoir tous autres objectifs similaires aux précités.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO N'UKO BAWUVAMO

Ingingo ya 5:
Uretse abanyamuryango b'icyubahiro, abacamanza n'abanditsi b'inkiko mu Rwanda nibo bonyine bafite uburenganzira bwo kuba abanyamuryango.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango barimo ingeri ebyiri :
Abanyamuryango basanzwe: ni abacamanza

CHAPTER II. MEMBERSHIP AND TERMINATION OF MEMBERSHIP

Article 5:
Except for honorary members, only judges and registrars shall be eligible for membership of the Association.

Article 6:

There are two categories of members:
Ordinary members: Every judge and every

Chapitre II ACQUISITION ET PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 5 :
Sauf les membres d'honneur, seuls les juges et les greffiers en fonction au Rwanda sont éligibles á la qualité de membres de l'Association.

Article 6 :

Il y a deux catégories de membres:
Les membres ordinaires: Chaque juge et greffier en fonction au Rwanda a la qualité de

n'abanditsi b'inkiko bari mu kazi, keretse abamenyesheje umuryango ko batifuza kuba abanyamuryango ;

Abanyamuryango b'icyubahiro: ni abantu umuryango wabisabye bitewe n'uko bafite ubumenyi n'ubushobozi byawugirira akamaro cyangwa kubera uruhare bagize mu guteza imbere urwego rw'ubucamanza.

Ingingo ya 7:

Umuntu areka kuba umunyamuryango usanzwe igihe atakiri umucamanza cyangwa umwanditsi mu nkiko z'u Rwanda, cyangwa iyo yirukanywe mu muryango bitewe n'imyitwarire mibi. Ibigize imyitwarire mibi bisobanurwa mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UBURENGANZIRA N'INSHINGANO BY'ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango basanzwe bafite uburenganzira bwo gutora no gutorerwa kujya mu nzego z'umuryango.
Abanyamuryango b'icyubahiro ntibemerewe gutora no gutorerwa kujya mu nzego z'umuryango.
Abanyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa ni abishyuye imisanzu y'umuryango.

registrar in service shall be a member unless he or she informs the Association that she or he does not wish to be a member.

Honorary members: the Association invites a person to be an honorary member because of her or his qualities or abilities that may be of benefit to the Association or in recognition of his or her contribution to the administration of justice

Article 7:

The status of ordinary Membership ceases when a Judge or a Registrar leaves the Rwandan judiciary, or is expelled from the Association due to misconduct. Misconduct shall be defined in internal regulations.

CHAPTER III:
RIGHTS AND DUTIES

Article 8:

Ordinary members shall have the right to vote and to be voted into office

Honorary member shall not be eligible to vote and to be voted.

Only members who have paid the membership and subscription fees have the right to vote.

membres de l'Association, à moins qu'il ou elle informe l'Association qu'il ou elle ne le souhaite pas.

Les membres d'honneur : L'Association peut attribuer la qualité de membre d'honneur en raison de ses qualités ou aptitudes pouvant être utiles à son développement, ou en reconnaissance de leur contribution à l'administration de la justice.

Article 7 :

La qualité de membre ordinaire cesse lorsqu'un juge ou un greffier quitte le système judiciaire rwandais, ou est exclu de l'Association pour mauvaise conduite. La mauvaise conduite susceptible d'entraîner l'exclusion des membres est définie dans le règlement intérieur de l'Association.

Chapitre III :
DROITS ET DEVOIRS

Article 8 :

Les membres ordinaires ont tous les mêmes droits de vote et d'être votés.

Les membres d'honneur n'ont pas le droit de vote et ne peuvent être votés.

Seuls les membres qui se sont acquitté de leurs frais d'inscription et des cotisations annuelles ont le droit de voter ou d'être voté aux postes

		du bureau de l'Association.
Ingingo ya 9:	**Article 9:**	**Article 9 :**
Abanyamuryango biyemeza kwitabira inama z'umuryango no kubahiriza ibyemezo by'Inama Nkuru y'Umuryango n'iby'izindi nzego z'umuryango.	Members of the Association commit to attend and participate in the meetings of the Association and to abide by the decisions of the Congress and other competent organs of the Association.	Les membres de l'Association s'engagent à assister et à participer aux réunions de l'Association et à respecter les décisions du Congrès et des autres organes compétents de l'Association.
Ingingo ya 10:	**Article 10:**	**Article 10** :
Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango bishobora guhindurwa n'amategeko ngengamikorere y'umuryango bitabaye ngombwa ko amategeko agenga umuryango ahinduka.	The rights and duties of members of the Association may be changed by amendment of Internal Regulations without the need for the Constitution to be changed.	Les droits et devoirs des membres de l'Association peuvent être révisés par amendement du Règlement d'Ordre Intérieur sans qu'il soit nécessaire de modifier les statuts.
Ingingo ya 11:	**Article 11:**	**Article 11 :**
Amategeko ngengamikorere y'umuryango ashobora guteganya izindi nshingano ku banyamuryango.	Other duties may be provided for in the internal regulations of Association	Les autres devoirs des membres seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur de l'Association
UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UMURYANGO	**CHAPTER IV: ORGANIZATION AND FUNCTIONING**	**CHAPITRE IV : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT**
Ingingo ya 12:	**Article 12:**	**Article 12 :**
Inzego z'Umuryango ni izi zikurikira: **A.** Inama Nkuru y'Umuryango B. Inama Ngishwanama; C. Komite Nyobozi; D. Ubunyamabanga ; E. Akanama k'ubugenzuzi.	The organs of the Association are: A. Congress B. Consultative Councils C. Executive Committee D. Secretariat E. Audit Committee	Les organes de l'Association sont: A. Le Congrès, B. Les Conseils Consultatifs C. Le Comité exécutif D. Le Secrétariat E. Le Comité d'Audit

A. INAMA NKURU Y'UMURYANGO

Ingingo ya 13:

Inama Nkuru y'Umuryango nirwo rwego rw'Ikirenga ruyobora umuryango. Cyakora ishobora gushyiraho Komite zihariye no kuzegurira bumwe mu bubasha bwayo, cyangwa ikabwegurira abantu ku giti cyabo bitewe n'inshingano bahawe.

Igizwe n'abanyamuryango 70 batorwa na bagenzi babo, barimo abanyamuryango cumi n'umwe (11) baturuka mu ifasi ya buri rugereko rw'Urukiko Rukuru n'iy'icyicaro gikuru cyarwo. Muri abo banyamuryango 11 harimo bane (4) baturuka mu Nkiko z'ibanze, batanu (5) baturuka mu Nkiko Zisumbuye na babiri (2) baturuka mu Rukiko Rukuru, hakiyongeraho abanyamuryango batatu (3) baturuka mu Nkiko za Gisirikare, batandatu (6) baturuka mu Nkiko z'Ubucuruzi n'Urukiko Rukuru rw'Ubucuruzi, batanu (5) baturuka mu Rukiko rw'Ikirenga, n'umugenzuzi w'inkiko umwe (1).

Mu gutora abagize Inama Nkuru y'Umuryango hagomba kwitabwa ku isaranganya rishingiye ku ifasi z'inkiko baturukamo, ku buringanire bushingiye ku gitsina, no ku mirimo bakora.

Inama Nkuru y'Umuryango kandi ishobora gutumirwamo abanyamuryango b'icyubahiro.

A. CONGRESS

Article 13:

Congress is the supreme organ of the Association. It may, however, create special committees and delegate some of its powers to these committees or to individual persons specially appointed.

Congress shall be made up of 70delegates comprising 11 delegates from each High Court Chamber jurisdiction, elected by fellow members of the Association. Among the 11, four (4) shall be from Primary Courts, five (5) from Intermediate Courts and two (2) from the High Court Chamber. In addition there shall be three (3) delegates from the Military Courts, six (6) from the Commercial Courts (including the Commercial high Court), Five (5) from the Supreme Court and one (1) Inspector of Courts.

In electing delegates to Congress, members shall pay special attention to equitable distribution based on geographical areas of jurisdiction, gender and professional levels.

Honorary members may be invited to meetings of Congress.

A. Le Congrès

Article 13 :

Le Congrès est l'organe suprême de l'Association. Il peut toutefois déléguer certains de ses pouvoirs à des commissions spécialisées ou à des individus spécialement désignés.

Le Congrès est composé de 70 délégués dont 11 élus par leurs pairs du ressort de chaque chambre détachée de la Haute Cour. Parmi ces délégués, 4 doivent provenir des tribunaux de base, 5 des Tribunaux de Grande Instance et 2 de la chambre détachée de la Haute Cour. En plus de ces délégués, 6 doivent provenir des Juridictions Militaires, 6 de la Haute Cour de Commerce y compris la Haute Cour de Commerce, 5 de la Cour Suprême et 1 Inspecteur des Juridictions.

Dans les élections des membres du Congrès, les électeurs doivent tenir compte particulièrement de la configuration géographique des ressorts des juridictions, du genre et des niveaux professionnels des candidats.

Les membres d'honneur sont invités aux réunions du Congrès.

Ingingo ya 14:

Abagize Inama Nkuru y'Umuryango batorerwa igihe cy'imyaka ine (4) gishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Buri cyiciro cyavuzwe mu ngingo ibanziriza iyi cyitoramo abagihagarariye. Iyo hagize uvamo icyo gihe kitarangiye, hatorwa umusimbura akarangiza igihe cyari gisigaye.

Article 14:

Members of Congress shall be elected for a period of four (4) years which may be renewed only once. If a delegate ceases to be a member, a replacement is elected who serves for the remaining period of the mandate.

Article 14 :

Les membres du Congrès sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables une fois seulement. Si un membre du Congrès cesse de l'être, il est pourvu à son remplacement pour le reste de son mandat.

Ingingo ya 15:

Inama Nkuru y'Umuryango iterana mu nama isanzwe nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa n'Ubunyamabanga bw'umuryango bisabwe na Perezida nibura hasigaye ibyumweru bine (4) ngo inama iterane.

Article 15:

Congress shall meet at least once a year. It shall be convened by the Secretariat by order of the President transmitted to members at least four (4) weeks before the date of the meeting.

Article 15 :

Le Congrès se réunit au moins une fois par an. Il est convoqué par le Secrétariat à la demande du Président de l'Association. Les invitations doivent être transmises aux membres au moins quatre (4) semaines avant la date de la réunion.

Ingingo ya 16:

Inama Nkuru y'Umuryango ishobora guhamagazwa mu nama idasanzwe iyo bisabwe mu nyandiko na 1/3 cy'abayigize bakagaragaza ibyajya ku murongo w'ibyigwa cyangwa igihe cyose Komite Nyobozi isanze ari ngombwa. Hasuzumirwamo gusa ibiri kuri gahunda yatumye inama iterana. Muri iki gihe inama itumizwa hasigaye iminsi irindwi (7) ngo iterane.

Article 16:

An extraordinary Congress shall be convened when at least 1/3 of the members have made a written request setting out the agenda, or whenever the Executive committee considers it necessary. In this case, notice of meeting shall be transmitted at least seven (7) days before the meeting.

Article 16 :

Un Congrès extraordinaire peut aussi être convoqué si au moins 1/3 des membres en ont fait une demande écrite précisant l'ordre du jour ; ou chaque fois que le Comité exécutif le juge nécessaire. Dans ce cas, les invitations doivent être transmises aux membres au moins sept (7) jours avant la réunion.

Ingingo ya 17:

Ku murongo w'ibyigwa by' Inama Nkuru y'Umuryango isanzwe hagomba kubamo:

- Kugezwaho no kwemeza inyandiko

Article 17:

At the ordinary meeting of Congress, the following shall be on the agenda:

- Presentation and approval of

Article 17 :

A la réunion du Congrès ordinaire annuelle les points ci-après doivent figurer á l'ordre du jour:

- Présentation et approbation du

mvugo y' Inama Nkuru y'Umuryango iheruka;

- Gusuzuma no gufata umwanzuro ku ngingo zerekeranye n'ishyirwa mu bikorwa ry'imyanzuro y'Inama Nkuru y'Umuryango iheruka;
- Kugezwaho raporo ya Perezida;
- Kugezwaho raporo yakozwe n'Umubitsi n'iy'ubugenzuzi bw'imari;
- Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'umwaka;
- Gutora iyo ari ngombwa;
- Ibindi.

Ingingo ya 18:

Ibiri ku murongo w'ibyigwa n'inyandikomvugo y'inama iheruka bigomba kuba biherekeje ibaruwa itumiza inama.

Ibiri ku murongo w'ibyigwa byose bikorwa mu nyandiko ibisobanura ishyikirizwa abagize Inama Nkuru y'Umuryango nibura hasigaye ibyumweru bine (4) ngo inama iterane, kereka mu nama yihutirwa bikorwa mu gihe cy'iminsi 7.

Ingingo ya 19:

Inama Nkuru y'Umuryango ifata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo habonetse nibura ½ cy'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, indi nama yongera guhamagazwa nibura mu gihe

minutes of the last meeting of Congress ;

- Matters Arising ;

- President's report ;
- Treasurer's Report and presentation of audited accounts.
- Programme of the year ;

- Elections if due or any ;
- Any other business.

Article 18:

The agenda and minutes shall be annexed to the notice of the meeting.

All issues on the agenda must be covered by a report or proposal submitted to all members at least four (4) weeks before the meeting of Congress except in cases duly deemed urgent, in which case such period shall be seven days.

Article 19:

For Congress to lawfully take decisions, at least one half (½) of all eligible voters must be present. In the event that this quorum is not present, Congress shall be convened again

procès-verbal de la dernière réunion du Congrès ;

- Prise de décisions sur les questions résultant de l'exécution des résolutions du Congrès précédent ;
- Rapport du Président ;
- Rapport du trésorier et la présentation des comptes audités ;
- Plan d'action annuelle ;

- Elections si nécessaires ;
- Divers.

Article 18:

L'ordre du jour et le procès-verbal de la précédente réunion du Congrès doivent être transmis aux membres avec l'invitation à la réunion.

Tous les points à l'ordre du jour débattues au cours de la réunion doivent faire objet d'un compte rendu ou d'un projet de procès verbal soumis à tous les membres au moins 4 semaines avant la prochaine réunion du Congrès, excepté dans des cas jugés urgents où ce délai est réduit á sept jours.

Article 19 :

Pour siéger valablement, le Congrès doit réunir au moins la moitié (1/2) de tous les membres. Dans le cas où ce quorum n'est pas atteint, Le Congrès doit être convoquée de nouveau avec le même ordre du jour dans un

cy'ibyumweru 4. Ibiri ku murongo w'ibyigwa ntibihinduka.
Muri icyo gihe Inama Nkuru y'Umuryango iraterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe hatitawe ku mubare w'abahari.
Ibyemezo by' Inama Nkuru y'Umuryango bifatwa kubwiganze bwa 2/3 by'abatora bitabiriye inama.

with the same agenda, with at least four (4) weeks' notice. At that time, decisions may then be lawfully taken regardless of the number of voting members present. All resolutions of Congress must be passed by a majority of two thirds of the eligible voters present.

délai d'au moins quatre semaines, et les décisions seront prises, peu importe le nombre de membres qui seront présents. Toutes les résolutions du Congrès doivent être adoptée par une majorité des deux tiers (2/3) des membres présents à la réunion et ayant le droit de voter.

Ingingo ya 20:

Icyemezo cyose gifashwe mu nyandiko ku bwiganze bwa 2/3 by'abatoye gifatwa nk' icyemezo cy' Inama Nkuru y'Umuryango.

Article 20:

Any resolution agreed in writing by a majority of two thirds (⅔) of all eligible voters shall be deemed a resolution of Congress.

Article 20 :

Toute résolution adoptée par écrit par la majorité des deux tiers (2/3) de tous les votes doit être considéré comme une résolution du Congrès.

Ingingo ya 21:

Inama Nkuru y'Umuryango igena ahantu inama y'ubutaha izabera. Iyo bidakozwe, Perezida niwe uhagena.

Article 21:

Congress shall fix the venue of its next meeting. If no resolution is passed, the President may decide on its behalf.

Article 21 :

Le Congrès fixe le lieu de sa prochaine réunion. A défaut, le Président peut décider à sa place.

B. INAMA NGISHWANAMA

B. CONSULTATIVE COUNCILS

B. CONSEILS CONSULTATIFS

Ingingo ya 22:

Hashyizweho Inama Ngishwanama muri buri fasi y'Urugereko rw'Urukiko Rukuru n'iy'icyicaro gikuru cyarwo.

Article 22:

A consultative council exists in every jurisdictional area of the High Court and its Chambers. A consultative council is made up of all the members of the Association in the area of jurisdiction concerned.

Article 22 :

Il existe un Conseil Consultative au niveau de chaque ressort de la Haute Cour, et au niveau du ressort de chacune de ses chambres spécialisées. Un Conseil consultatif est composé des membres de l'Association affectés dans le ressort concerné.

Inama Ngishwanama igizwe n'abanyamuryango bose bakorera muri iyo fasi. Abanyamuryango bakorera mu Nkiko z'Ubucuruzi n'iza Gisirikare babarizwa mu ifasi y'Urugereko

In relation to consultative councils, commercial courts and military courts shall be considered as belonging to the High Court Chamber closest to them while the Supreme

S'agissant des Conseils Consultatifs, les Tribunaux de commerce et les juridictions militaires sont considérés comme appartenant au Conseil Consultatif des ressorts des

rw'Urukiko Rukuru inkiko bakoreramo zihererereyemo, naho abanyamuryango bakorera mu Rukiko rw'Ikirenga bakabarizwa mu ifasi y'Icyicaro gikuru cy'Urukiko Rukuru.

Court shall be considered as being in the area of jurisdiction of the High Court at central level.

Chambres Spécialisées de la Haute Cour qui sont proches de leurs sièges, tandis que la Cour Suprême appartient au ressort de la Haute Cour au niveau central.

Inama Ngishwanama yitoramo abayiyobora bagizwe na Perezida, Visi-Perezida n'Umwanditsi.
Abayobozi b'Inama Ngishwanama batorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) gishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Members of a council elect from among themselves a president, one vice-president and a secretary.The leadership of consultative councils is elected for a period of three (3) years, which may be renewed only once.

Les membres de chaque Conseil Consultatif élisent parmi eux un Président, un Vice Président et un Secrétaire. Le leadership des Conseils Consultatifs est élu pour un mandat de trois (3) ans renouvelables une fois.

Ingingo ya 23:
Inama Ngishwanama ifite ububasha bukurikira :

- Gutora abagize urwego rw'ubuyobozi bw'iyo nama muri iyo fasi;
- Gutanga igitekerezo ku mishinga igezwaho na Komite Nyobozi no ku kindi cyose cyagirira umuryango akamaro.

Article 23:
A consultative council has the following functions:

- -to elect the leadership of the council ;
- -to provide views and ideas on on-going projects being undertaken by the Executive Committee and on any other matter beneficial to the Association.

Article 23 :
Le Conseil Consultatif a la responsabilité**:**

- De voter son leadership;
- De donner ses avis et propositions sur les projets entrepris par le Comité Exécutif et sur toute autre sujet justifiant d'un intérêt pour l'Association.

Ingingo ya 24:
Inama Ngishwanama iterana rimwe mu gihembwe. Itumizwa na Perezida wayo nibura hasigaye ibyumweru 4 ngo iterane. Ibaruwa itumiza inama ijyana na gahunda y'ibizasuzumwa mu nama kandi igashyikirizwa buri munyamuryango binyujijwe ku murongo wa internet.

Article 24:
A consultative council shall meet once every quarter. Notice of the meeting shall be given by the president of the council at least four (4) weeks before the due date of the meeting. The notice shall be accompanied by the agenda outlining matters to be considered at the meeting and shall be conveyed to members by email.

Article 24 :
Le Conseil Consultatif se réunira une fois par trimestre. La lettre d'invitation á cette réunion accompagnée de l'ordre du jour, sera transmise aux membres du Conseil Consultatif par le Président par e mail au moins quatre (4) semaines avant la date de la réunion.

Ingingo ya 25:

Inama Ngishwanama ifata imyanzuro ku buryo bwemewe iyo byemejwe nibura na ½ cy'abanyamuryango bitabiriye inama.

Imyanzuro y'Inama Ngishwanama ikorerwa raporo ishyikirizwa Komite Nyobozi mu gihe kitarenze ukwezi iteranye.

Article 25:

Resolutions of a consultative council are valid if approved by at least one half (½) of members present at a meeting.

A report of a meeting of a consultative council meeting indicating any resolutions made by the council shall be transmitted to the Executive Committee within a period of one month after the meeting.

Article 25 :

Les résolutions du Conseil Consultatif seront valables si elles sont approuvées au moins par la moitié (1/2) des membres présents á la réunion.

Un rapport sur les résolutions prises au cours des réunions des Conseils Consultatifs doit être établi et transmis au Comite Exécutif dans un délai de un mois.

C. KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 26:

Komite Nyobozi igizwe n'abanyamuryango 8 batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango.
Abagize Komite Nyobozi ni aba bakurikira: Perezida, Visi Perezida wa 1, Visi Perezida wa 2, Umunyamabanga Mukuru, Umubitsi n'Abajyanama 3.

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka ine (4) gishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

C. EXECUTIVE COMMITTEE

Article 26:

The Executive Committee is composed of eight (8) members elected by Congress. It comprises the President, the First Vice president, the Second Vice president, the General Secretary, the Treasurer and three (3) Committee Members.

Members of the Executive Committee are elected for a period of four (4) years which may be renewed only once.

C. COMITE EXECUTIF

Article 26 :

Le Comité exécutif est composé de huit membres élus par les membres du Congrès. Il comprend le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président, le secrétaire général, le trésorier et trois conseillers.

Les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de 4 ans renouvelables une fois.

Ingingo ya 27:

Komite Nyobozi ifite inshingano zikurikira:

1) Kuyobora ibikorwa by'umuryango hakurikijwe umurongo ngenderwaho wemejwe n' Inama Nkuru y'Umuryango;

Article 27:

The functions of the Executive Committee are:

1) -to direct the activities of the Association in accordance with the general principles agreed by Congress;

Article 27 :

Les fonctions du Comité Exécutif sont :

1) Diriger les activités de l'Association en conformité avec les principes directeurs établis par le Congrès,

2) Kwemeza ibikorwa bigomba gukorwa n'umuryango, kugena ingengabihe bigomba kuba byakozwemo, no kugenzura uko bikorwa;
3) Kugena ibikorwa bishya no guhagarika ibyari bisanzwe igihe isanze ari ngombwa;
4) Gusuzuma ibyifuzo by'abanyamamuryango bigomba gushyikirizwa Inama Nkuru y'Umuryango;
5) Kwemeza abanyamuryango bashya;
6) Gushyiraho komite zisuzuma ibibazo byihariye igihe isanze ari ngombwa;
7) Gutegura amategeko ngengamikorere y'umuryango agomba kwemezwa n'Inama Nkuru y'Umuryango;
8) Gukorana n'ubuyobozi bw'urwego rw'ubucamanza, urugaga rw'abavoka, inzego za Leta n'imiryango idashamikiye kuri Leta mu guteza imbere ubutabera n'inyungu z'abanyamuryango.

Ingingo ya 28 :
Perezida niwe uyobora Komite Nyobozi akanayobora Umuryango kandi akawuhagararira mu rwego rw'amategeko. Afite inshingano zikurikira:
a) Niwe uhuza ibikorwa by'abagize Komite Nyobozi akaba ari nawe

2) to define the general objectives and working schedule of the Association and control the progress of all its activities;
3) -to initiate a new activity or stop an ongoing activity;
4) -to review proposals of the members to be put to Congress;
5) -to decide the request for admission from new members;
6) -to create *ad hoc* committees to deal with such specific issues as the Executive Committee may deem it fit;
7) to prepare rules and regulations for the efficient running of the internal affairs of Association to be approved by Congress;
8) to liaise with the Judiciary, Bar Association, Government institutions and non-government organizations concerned with the administration of justice, in order to promote the interests of members.

Article 28:
The President is the head of the Executive Committee as well as leader and legal representative of the Association. He has the following functions:
a) Coordinating the activities of all the other officers in the Executive

2) Définir les objectifs généraux et le calendrier de travail de l'Association et faire le suivi l'avancement de toutes ses activités,
3) Initier une nouvelle activité ou arrêter une activité en cours,
4) Revoir les propositions des membres á soumettre au Congrès,
5) Se prononcer sur les demandes d'admissions des nouveaux membres ;
6) Créer des comités ad hoc pour exécuter des taches bien précises que le Comite Exécutif peut les assigner ;
7) Mettre en place des directives et règlements qui, après l'approbation du Congrès, doivent permettre le bon fonctionnement des affaires internes á l'Association ;
8) Assurer la collaboration avec la magistrature, le Barreau, les institutions gouvernementales et non gouvernementales ayant un rapport avec l'administration de la justice, dans le but de promouvoir les intérêts des membres de l'Association.

Article 28 :
Le Président est le responsable du Comite Exécutif en même temps le représentant légal de l'Association. Il remplit les fonctions ci-après :
a) Il coordonne les activités de tous les autres membres du bureau au sein du

ubibazwa n'Umuryango mu Nama Nkuru y'Umuryango;

b) Niwe uyobora inama zose za Komite Nyobozi n'iz'Inama Nkuru y'Umuryango;
c) Niwe ushinzwe kuyobora Umuryango no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'intego, umurongo ngenderwaho n'ibyemezo byawo;

d) Ashyira umukono kuri raporo za Komite Nyobozi n'iz'Inama Nkuru y'Umuryango.

Ingingo ya 29:
Visi Perezida wa 1 n'uwa 2 bafasha Perezida mu bikorwa byose by'umuryango kandi bakamusimbura mu nshingano ze igihe adahari.

Ingingo ya 30:
Umunyamabanga Mukuru afite inshingano zikurikira:

a) Niwe ushinzwe ibirebana n'inyandiko zose z'umuryango;
afata inyandiko mvugo z' Inama Nkuru y'Umuryango n'iz'Inama za Komite Nyobozi kandi akazibika;
b) Uretse ibigenwe ukundi na Komite Nyobozi, Umunyamabanga Mukuru niwe

Committee and being answerable to the Association through Congress;

b) Presiding over and conducting all meetings of the Executive Committee and Congress;
c) Ensuring the efficient and smooth running of the Association and implementation of its objectives, policies and decisions;

d) The President shall be a signatory to the report of the Executive Committee and minutes of Congress.

Article 29:
The First Vice President and the Second Vice President assist the President in all matters pertaining to the life of the Association. They replace him in case of absence.

Article 30:
The General Secretary is the principal officer in charge of the records of the Association and has the following functions:
(a) Taking and keeping or causing to be taken and kept a proper record of the minutes of every Congress of the Association and the Executive Committee.
(b) Unless otherwise agreed by the Executive Committee, being in

comité exécutif et en responsable devant l'Association par le biais du Congrès ;
b) Il dirige toutes les réunions du Comité exécutif et du Congrès ;

c) Il est généralement chargé de veiller au bon fonctionnement de l'Association et d'assurer avec efficacité la mise en œuvre des politiques de l'Association et à l'exécution de ses objectifs et de ses décisions ;
d) Il signe le rapport du Comité Exécutif et les procès verbaux des réunions du Congrès.

Article 29 :
Le premier vice-président et le deuxième vice-président assistent le Président dans toutes les activités relatives à la vie de l'Association et pourvoient à son remplacement en cas d'absence.

Article 30 :
Le Secrétaire Général est le responsable principal de la tenue de tous les documents de l'Association et remplit les fonctions ci-après :
a) Saisir et garder, ou faire saisir et garder, les procès verbaux de chaque réunion du Congrès et du Comité Exécutif ;

b) Sauf avis contraire du Comité exécutif, il a en charge le contrôle de

ushinzwe gukurikirana amabaruwa yose y'umuryango, iyamamaza n'imurika ry'ibikorwa by'umuryango;

c) Ashyiraho ingamba zigamije gushyingura neza inyandiko zose z'agaciro na dosiye z'umuryango zirebana n'Ubunyamabanga;

d) Abyumvikanyeho n'ushinzwe imari, akora urutonde rw'abanyamuryango bose kandi akamenya amakuru yabo;

e) Ashyira umukono kuri raporo za Komite Nyobozi, iz'Inama Nkuru y'Umuryango n'inyandiko zirebana na Konti y'umuryango.

Ingingo ya 31:
Umubitsi afite inshingano zikurikira:

a) Ni we ushinzwe imari, amafaranga n'undi mutungo by'umuryango;

b) Akurikirana ikusanya ry'umusanzu w'abanyamuryango n'andi mafaranga agenewe umuryango;

c) Ashinzwe kwita ku bubiko bw'ibitabo by'icungamari, bigomba kuba bigaragaza neza ibirebana n'icungamari

charge and having overall control of the correspondence, publicity and publications of the Association.

(c) Generally making provision for the safe custody and preservation of all the valuable documents, dossiers, records and files of the Association in liaison with the Secretariat.

(d) In consultation with the Treasurer, keeping an up-to-date register of members and establishing and maintaining contact with all members.

e) The General Secretary shall be a signatory to the minutes/ reports of Executive Committee and the meetings of Congress and to the Bank Accounts of the Association.

Article 31:
The Treasurer is the principal finance officer and has the following functions:

(a) To be in charge of Association finances, funds and assets;

(b) To collect or cause to be collected membership dues and all other monies to which the Association is entitled.

(c) To keep proper books of accounts, which shall adequately reflect the current financial-standing of the Association.

l'ensemble des correspondances de l'Association, des sa publicité et de ses publications.

c) Il doit prendre toutes les dispositions utiles pour la garde et la conservation de tous les documents de valeurs et dossiers de l'Association, et cela avec la collaboration du Secrétariat ;

d) En collaboration avec le trésorier, il tient à jour le registre des membres et veuille au maintien des contacts avec tous les membres de l'Association.

e) Le Secrétaire Général est l'un des membres du Comité exécutif signataires sur les procès verbaux /rapports du Comité Exécutif, du Congrès et sur les comptes bancaires de l'Association.

Article 31:
Le trésorier est le principal responsable des finances de l'Association et remplit les fonctions ci-après:
a) Il est le responsable des finances de l'Association, de ses fonds et de son patrimoine ;

b) Il perçoit ou fait percevoir les cotisations des membres de l'Association et toutes autres somme d'argent qui sont dues à l'Association ;

c) Il tient à jour les livres de comptes de l'Association et veille à ce qu'ils reflètent de façon adéquate la situation financière de

ry'umuryango;

d) Ategura cyangwa agakurikirana itegurwa ry'ingengo y'imari agomba gushyikiriza Komite Nyobozi kugira ngo iyemeze;

e) Ni we ushinzwe kugenzura no gukurikirana umutungo w'umuryango, akabika kandi inyandiko zose zirebana n'umutungo, aho uherereye n'icyo ukoreshwa;

f) Ategura cyangwa agakurikirana itegurwa rya raporo y'umutungo igaragaza uko umutungo uhagaze, akayigeza ku Nama Nkuru y'Umuryango;

g) Ashyira umukono ku nyandiko zirebana na Konti y'umuryango.

D. UBUNYAMABANGA

Ingingo ya 32:

Ubunyamabanga nirwo rwego rutunganya imirimo y'Umuryango. Nirwo rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Nkuru y'Umuryango, rukagenzurwa na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 33:

Ubunyamabanga bugizwe n'Umunyamabanga uhoraho uyobora urwo rwego, n'abakozi bamufasha.

(d) To prepare or cause to be prepared an operating budget for the Association and table the same before the Executive Committee for consideration and approval

(e) To control the assets of the Association and keep the proper record of the assets, their deployment and use.

(f) To prepare or cause to be prepared a financial report and a balance sheet, which he/she shall read or cause to be read at the meeting of Congress.

(g) The Treasurer shall be a signatory to the Association's Bank Accounts.

D. THE SECRETARIAT

Article 32:

The Secretariat attends to the day-to-day functioning of the Association. It implements the decisions of Congress and of those of the Executive Committee. It operates under the direction and control of the Executive Committee

Article 33:

The Secretariat is made up of the Executive Secretary, who heads it, and support staff.

l'Association.

d) Il doit préparer ou faire préparer le budget de fonctionnement de l'Association et le soumettre au Comité exécutif pour examen et approbation.

e) Il contrôle le patrimoine de l'Association, tient à jour son registre et veuille à l'affectation et á l'usage approprié des ses actifs.

f) Il doit préparer ou faire préparer un rapport financier et un bilan, qu'il devra présenter ou en assurer la présentation á la réunion du Congrès.

g) Il est signataire sur les comptes bancaires de l'Association.

D. LE SECRETARIAT

Article 32 :

Le Secrétariat assure le fonctionnement quotidien de l'Association, il exécute les décisions du Congrès et celles du Comité Exécutif. Il exerce ses fonctions sous la direction et le contrôle du Comité Exécutif

Article 33 :

Le Secrétariat est composé du Secrétaire Exécutif qui le dirige, ainsi que du personnel d'appui.

Ingingo ya 34:

Umunyamabanga uhoraho n'abakozi bamufasha bashyirwaho na Komite Nyobozi binyuze mu ipiganwa.

Article 34:

The Executive Secretary and support staff are appointed by the Executive Committee after a competitive exercise.

Article 34 :

Le Secrétaire Exécutif et les membres du personnel d'appui sont nommés par le Comité Exécutif après un test compétitif.

E. AKANAMA K'UBUGENZUZI

Ingingo ya 35:

Akanama k'ubugenzuzi ni urwego rushinzwe kugenzura imikorere rusange y'Umuryango. Ako kanama gafite ububasha bwo gushyikirizwa impapuro zose zirebana n'ibikorwa by'Umuryango, kagahabwa amabwiriza gusa n'Inama Nkuru y'Umuryango ari nayo gashyikiriza raporo.

Ingingo ya 36:

Akanama k'ubugenzuzi kagizwe n'Umugenzuzi Mukuru n'abagenzuzi bane bamwungirije. Akanama k'ubugenzuzi kagenzura umutungo n'imikorere rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 37:

Abagize Akanama k'ubugenzuzi batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango mu bayigize, bagatorerwa igihe cy'imyaka ine (4) gishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

E. AUDIT COMMITTEE

Article 35:

The Audit Committee is an internal organ of the Association responsible for monitoring the general performance of the Association. It has the power to access all documents relating to the activities of the Association. It may receive instructions only from and reports to Congress.

Article 36:

The Audit Committee is made up of a chief auditor and four auditors. The Audit committee, audits the resources and finances of the Association and the performance of the Association in general.

Article 37:

Members of the Audit Committee are elected by Congress from among its members and have a term of four (4) years which may be renewed only once.

E. LE COMITE D'AUDIT

Article 35 :

Le Comité d'Audit est l'organe interne de l'Association chargée de faire le monitoring des activités de l'Association. Il a le pouvoir d'accéder á tous ses documents relatifs á toutes ses activités. Il ne reçoit des instructions que du Congrès et ne réponds que devant lui.

Article 36 :

Le Comité d'Audit est composé d'un auditeur en chef et de quatre auditeurs. Il audite les ressources et les finances de l'Association ainsi que de toutes ses activités en général.

Article 37 :

Les membres du Comité d' Audit sont élus par le Congrès parmi ses membres, pour un mandat de quatre (4) ans renouvelable une fois.

Ingingo ya 38:

Akanama k'Ubugenzuzi gategura kakanashyikiriza Inama Nkuru y'Umuryango raporo y'ubugenzuzi. Buri wese mu bagize Inama Nkuru y'Umuryango agomba kuba yashyikirijwe iyo raporo nibura hasigaye iminsi 7 ngo iyo nama iterane.

Article 38:

The Audit Committee prepares and presents its report to Congress. Each member of Congress should have received the report at least seven days before the meeting of Congress.

Article 38 :

Le Comité d'Audit doit préparer et présenter son rapport au Congrès. Chaque membre du Congrès doit avoir reçu ce rapport au moins sept (7) jours avant la réunion.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IBARURAMUTUNGO

CHAPTER V. RESOURCES, BOOKS OF ACCOUNTS AND EXPENDITURE

Chapitre V. RESSOURCES ET LIVRES COMPTABLES

Ingingo ya 39:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, irage n'amafaranga akomoka ku bikorwa by'ubushakashatsi n'indi minshinga ibyara inyungu. Inama Nkuru y'Umuryango niyo igena ingano y'umusanzu w'umunyamuryango ku mwaka.

Article 39:

The resources of the Association include member contributions and funds arising from gifts, donations, legacies and revenues from sales of its publications and other income generating projects. Congress shall determine the amount of the annual membership contribution.

Article 39 :

Les ressources de l'Association comprennent les cotisations des membres et des fonds provenant de dons, legs, des recettes provenant de la vente de ses publications, et de projets générant des revenus.Le Congrès détermine le montant de la cotisation annuelle des membres.

Ingingo ya 40:

Ingengo y'imari y'umwaka itangirana n'italiki ya 1 Nyakanga ikarangirana n'iya 30 Kamena.

Article 40:

The Financial year shall be the period of twelve months beginning the 1st day of July and ending on the thirtieth day of June.

Article 40 :

L'année financière est la période de douze mois commençant le 1er jour du mois de Juillet et se terminant le trentième jour du mois de Juin.

Ingingo ya 41:

Komite Nyobozi ikurikirana ikoreshwa ry'ibitabo by'ibaruramutungo byerekeranye :

a) N'amafaranga yose yinjijwe n'ayasohotse n'icyo yari agenewe;

Article 41:

The Executive Committee shall cause proper books of accounts to be kept with respect to:

(a) all sums of money received and expended by the Association and the

Article 41 :

Le Comité exécutif veillera à ce que des livres de comptes soient tenus de la façon la plus appropriée et en reflétant :

a) Toutes les sommes d'argent reçues et dépensées par l'Association, les sources de toutes recettes ainsi que les

b) Ibyagurishijwe n'ibyaguzwe byose n'umuryango;
c) Umutungo n'imyenda by'umuryango.

Ingingo ya 42:

Ibitabo by'ibaruramutungo bibikwa mu biro by'umuryango. Abagize Komite Nyobozi bafite uburenganzira bwo kubigenzurira aho bibitse igihe cyose bikenewe.

Ingingo ya 43:
Hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko, Komite Nyobozi ikoresha raporo igaragaza uko umutungo uhagaze, ikayigeza ku Nama Nkuru y'Umuryango .

UMUTWE WA VI: IMARI

Ingingo ya 44:

Umunyamuryango wakiriye amafaranga mu izina ry'umuryango ahita ayashyikiriza umubitsi, na we akayashyira kuri konti y'umuryango muri banki kandi akageza ku nama ya Komite Nyobozi inyandiko za banki zibigaragaza. Amafaranga avugwa aha ashobora kuba ari ayishyuwe mu ntoki, hakoreshejwe sheki cyangwa ubundi buryo bwo kwishyurana.

matters in respect of which the receipts and expenditures take place.
(b) all sales and purchases of goods by the Association.
(c) the assets and liabilities of the Association.

Article 42:

The books of accounts shall be kept at the Registered Office of the Association and shall always be open to inspection by members of the Executive Committee.

Article 43:
The Executive committee shall from time in accordance with the relevant provisions of the law, cause to be prepared and to be laid before the Association in Congress such balance sheets, accounts and reports as are necessary and requisite under such provision.

CHAPTERVI. FINANCES

Article 44:

Where any member on behalf of the Association has received any money, the member shall immediately hand over such money to the Treasurer who shall deposit it on to the Bank Account of the Association and produce the relevant Bank Slips to the Executive Committee Meeting. Money for purposes of this Section shall include inter alia cash cheques & bank drafts.

justifications de toutes les dépenses.

b) Toutes les ventes et achats de biens par l'Association.
c) Tous les actifs et passifs de l'Association.

Article 42 :

Les livres comptables doivent être tenus au siège social de l'Association et doivent toujours être ouverts à l'inspection des membres du Comité exécutif.

Article 43 :
Le Comité exécutif doit, des temps en temps, conformément aux dispositions légales en la matière, préparer ou faire préparer les bilans et les rapports comptables à présenter aux membres de l'Association siégeant au Congrès

CHAPITRE VI. FINANCES

Article 44 :

Si un membre reçoit des fonds au nom ou pour le compte de l'Association, il doit immédiatement les remettre au trésorier qui à son tour doit les verser sur le compte bancaire de l'Association, et présenter les preuves de ce versement au Comité exécutif. Par fonds il faut entendre toute somme d'argent, chèques bancaires ou tout autre titre valant espèces d'argent.

Ingingo ya 45:

Umubitsi akora raporo igaragaza amafaranga yabikijwe n'ayabikujwe kuri konti y'umuryango akayigeza ku Nama Nkuru y'Umuryango.

Article 45:

The Treasurer shall present a report of all deposits or withdrawals of money from the Accounts of the Association to Congress.

Article 45 :

Le trésorier rend compte de tous les dépôts ou les retraits d'argent des comptes de l'Association au Congrès.

Ingingo ya 46:

Amafaranga y'umuryango akoreshwa gusa mu nyungu z'umuryango kandi mu buryo bwemejwe na Komite Nyobozi

Article 46:

All funds of the Association shall be used solely for the purposes of the Association and in a manner approved by the Executive Committee.

Article 46 :

Tous les fonds de l'Association doivent être utilisés uniquement aux fins de l'Association et de la manière approuvée par le Comité exécutif.

Ingingo ya 47:

Nta mafaranga ashobora kuvanwa kuri konti y'umuryango bitemejwe na Komite Nyobozi mu nyandiko yihariye.

Article 47:

No funds of the Association shall be withdrawn by any of the signatories to the Bank Accounts of the Association without specific and minuted authority of the Executive Committee.

Article 47 :

Aucun fonds de l'Association ne doit être retiré de ses comptes bancaires sans l'autorisation expresse et écrite du Comité exécutif.

Ingingo ya 48:

Umunyamabanga Mukuru, Umubitsi n'undi munyamuryango wemejwe na Komite Nyobozi nibo bafite uburenganzira bwo gushyira umukono ku nyandiko zisohora amafaranga kuri konti y'umuryango. Cyakora umukono w'umubitsi n'umwe muri abo birahagije kugira ngo izo nyandiko zemezwe.

Article 48:

The General Secretary, Treasurer and one other member approved by Executive Committee shall be signatories to the Bank Accounts of Association provided that the Treasurer shall always sign with any of the other two.

Article 48 :

Le Secrétaire général, le Trésorier et un autre membre approuvé par le Comité exécutif sont signataires sur les comptes bancaires de l'Association. Dans toute opération bancaire la signature du trésorier est obligatoire, il signe toujours avec l'un de deux autres signataires.

Ingingo ya 49:

Imikoreshereze y'imari y'umuryango ibazwa abagize Komite Nyobozi bose hamwe mu Nama Nkuru y'Umuryango.

Article 49:

The Executive Committee shall be collectively responsible to Congress for the manner in which the Association funds are managed.

Article 49 :

Les membres du Comité exécutif sont solidairement responsables de la manière dont les fonds de l'Association sont gérés, devant le Congrès.

Ingingo ya 50:

Komite Nyobozi igena umubare ntarengwa w'amafanga agenewe ibikorwa bya buri munsi by'umuryango. Umubitsi agomba kugaragariza Komite Nyobozi inyandiko zerekana imikoreshereze yayo, nk'inyemezabuguzi, kitansi n'izindi nyandiko zangombwa.

Article 50:

The Executive Committee shall authorize a maximum amount of money in cash to meet operating expenses of the Association. The Treasurer shall account to the Executive Committee for the use of such money by production of receipts, invoices and other relevant documents.

Article 50 :

Le Comité exécutif doit fixer une somme d'argent maximum à titre de frais de fonctionnement de l'Association. Le trésorier est tenu de rendre compte de l'utilisation de cette somme d'argent en produisant au Comité Exécutif toutes les pièces justificatives tels que les reçus, factures et toute pièces pouvant justifier ladite utilisation.

Ingingo ya 51:

Umubitsi yishyura umunyamuryango ugiye mu butumwa yoherejwemo n'umuryango, amafaranga yagenwe ku butumwa yemejwe na Komite Nyobozi.

Article 51:

The Treasurer shall pay to any member who goes out on Association business by the authority of the Executive Committee such per diem or allowance as is set and determined by the Executive Committee at any given time.

Article 51 :

Le trésorier doit restituer ou payer toutes les dépenses, per diem, frais de mission etc, engagées par un membre pour l'intérêt de l'Association, cela dans les limites autorisées par le Comité Exécutif à la date de la dépense.

UMUTWE WA VII: ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPTERVIII. DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

CHAPITRE VII. DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Ingingo ya 52:

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'Inama Nkuru y'Umuryango ku bwiganze nibura bwa 2/3.

Article 52:

The Association shall be dissolved if at least two thirds of all ordinary members of the Association pass a motion to that effect.

Article 52 :

L'Association sera dissoute si au moins deux - tiers de tous les membres ordinaires votent pour sa dissolution.

Ingingo ya 53:

Inyandiko isaba iseswa ry'umuryango igomba kuba yagejejwe mu Bunyamabanga bw'umuryango nibura hasigaye ibyumweru bine

Article 53:

A notice for the motion of dissolution of the Association shall be served on the Secretary of Association at least four weeks before a

Article 53 :

Une motion de dissolution de l'Association doit être signifiée au Secrétaire de l'Association au moins quatre semaines avant

(4) ngo Inama Nkuru y'Umuryango igomba gusuzuma icyo kifuzo iterane.

meeting of Congress at which it is proposed to move the motion.

la réunion du Congrès á la quelle cette motion sera présentée.

UMUTWE WA VIII: ISHYIRWAHO RY'AMATEGEKO NGENGAMIKORERE Y'UMURYANGO

CHAPTER IX. RULES AND REGULATIONS

CHAPITRE IX. REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR

Ingingo ya 54:

Komite Nyobozi ishyiraho amategeko ngengamikorere y'umuryango ishingiye ku bubasha ihabwa n'ingingo z'aya mategeko agenga umuryango.

Article 54:

The Executive Committee shall make Rules and Regulations for the smooth running of specific functions of the Association but within the powers granted to Executive Committee by this Constitution.

Article 54 :

Le Comité exécutif peut prendre des mesures et règlements pour le bon déroulement des activités spécifiques de l'Association, cela dans les limites prévues par les présents statuts.

Ingingo ya 55:

Ayo mategeko ngengamikorere yemezwa n'Inama Nkuru y'Umuryango ku bwiganze bw'amajwi y'abatoye.

Article 55:

Such Rules and Regulations shall be approved by a simple majority of Congress.

Article 55 :

Les mesures et règlements cités à l'article précédent doivent être approuvés par Le Congrès à la majorité simple des voix.

UMUTWE WA IX: IKIRANGO CY'UMURYANGO

CHAPTER X. THE SEAL

CHAPITRE X. LE SCEAU

Ingingo ya 56:

Umunyamabanga Mukuru niwe wita ku micungire n'ikoreshwa bya kashe y'umuryango. Inyandiko yose ishyirwaho iyo kashe igomba gushyirwaho umukono n'umwe mu bagize Komite Nyobozi hamwe na Perezida cyangwa undi munyamuryango wabiherewe ububasha na Komite Nyobozi

Article 56:

The General Secretary shall provide for the safe custody of the Seal which shall only be used by the authority of the Executive Committee and every instrument to which the Seal shall be affixed shall be signed by an office bearer and shall be countersigned by the President or by some other member appointed by the Executive Committee for that purpose

Article 56 :

Le Secrétaire exécutif doit veiller à la garde du Sceau de l'Association, qui ne doit être utilisé que sous l'autorité du Comité exécutif, et tous les documents sur lesquels le sceau est apposé doivent être signés par un membre du bureau et contresignés par le Président ou par tout autre membre désigné par le Comité exécutif à cet effet.

UMUWE WA X: IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO	**CHAPTER XI. AMENDMENT**	**CHAPITRE XI. MODIFICATIONS DES STATUTS**
Ingingo ya 57:	**Article 57:**	**Article 57 :**
Amategeko agenga umuryango ashobora guhindurwa cyangwa kongerwamo ingingo igihe bibaye ngombwa, hakurikijwe icyemezo kihariye gifashwe n'Inama Nkuru y'Umuryango ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.	This Constitution may be modified, enlarged or added to from time to time by special resolution of Congress passed by a two-thirds majority vote of the members present in person at the meeting.	Les présents statuts peuvent être modifiés, enrichis ou complétés par une résolution spéciale du Congrès prise à la majorité de deux tiers des voix des membres présents en personne á la réunion et ayant qualité pour voter.
UMUTWE WA XI: INGINGO ZISOZA	**CHAPTER XII. FINAL PROVISIONS**	**CHAPITRE XII. DISPOSITIONS FINALES**
Ingingo ya 58:	**Article 58:**	**Article 58 :**
Ibyemezo birebana no guhindura amategeko y'umuryango, kuwusesa, kwemeza imishinga ibyara inyungu y'umuryango, n'ibindi byose bishobora kugira ingaruka zikomeye ku muryango no ku banyamuryango byemejwe n'Inama Nkuru y'Umuryango, bigomba kubanza gutangwaho ibitekerezo mu Nama Ngishwanama.	Amendments to this Constitution, dissolution of the Association, approval of income generating projects and any other activities that may have serious implications for the Association or its members must first be considered by the consultative councils of the Association before they are submitted to Congress for approval.	Les modifications des présents statuts, la dissolution de l'Association, l'approbation des projets générateurs des revenues ou toute autre activité pouvant avoir un sérieux impact á l'Association ou á ses membres, doit être examiné au préalable par les Comités Consultatifs de l'Association avant d'être soumise au Congrès pour approbation.
Ingingo ya 59:	**Article 59:**	**Article 59 :**
Ku bidateganyijwe n'aya mategeko, Umuryango uzakurikiza amategeko n'amabwiriza biriho mu Rwanda byerekeye imiryango idaharanira inyungu.	All matters not covered by this Constitution shall be dealt with in accordance with the law of Rwanda relating to non-profit organizations.	Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, il sera fait application de la loi en vigueur régissant les associations sans but lucratif au Rwanda.

Ingingo ya 60:

Aya mategeko agenga umuryango yemejwe mu ndimi eshatu (3) zemewe mu gihugu: Ikinyarwanda, Icyongereza n'Igifaransa. Iyo habaye impaka ku byerekeye ibisobanuro, ibyanditse mu Kinyarwanda nibyo bishingirwaho.

Article 60:

This Constitution is adopted in three original texts: Kinyarwanda, English and French. In case of any conflict in interpretation the Kinyarwanda text shall prevail.

Article 60 :

Les présents statuts sont adoptés en trois textes originaux: le kinyarwanda, le français et l'anglais. En cas de difficulté d'interprétation, le texte kinyarwanda prévaudra.

Ingingo ya 61:

Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango basanzwe ku wa 17/08/2011. Atangira gukurikizwa guhera ku munsi yashyiriweho umukono.

Article 61:

This Constitution is approved by the members of the Association on 17/08/2011, and enters into force on the date of the signature.

L'article 61 :

Les présents statuts sont approuvés par les membres de l'Association présents à la réunion de l'Assemblée générale du17/08/2011et entrera en vigueur le jour de sa signature.

Bikorewe, i Kigali, kuwa 17/08/2011

(Sé)
RUGEGE Sam
Président

(Sé)
RUTAZANA Angeline
Vice-Président

Done at Kigali, on 17/08/2011

(Sé)
RUGEGE Sam
President

(Sé)
RUTAZANA Angeline
Vice-President

Fait à Kigali, le 17/08/2011

(Sé)
RUGEGE Sam
Président

(Sé)
RUTAZANA Angeline
Vice-Président

ITEKA RYA MINISITIRI N° 159/08.11 RYO KUWA 13/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 159/08.11 OF 13/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 159/08.11 DU 13/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article One: Name and Head Office of the Association

Article 2 : Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

Article Premier : Dénomination et siège de l'Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Article3 : Représentants légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 159/08.11 RYO KUWA 13/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°159/08.11 OF 13/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «HINDU MANDAL OF RWANDA(INDU COMMUNITY)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 159/08.11 DU 13/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 ;n'iya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8; iya 9 iya 10 n'iya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Peresida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango**«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY**) » mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 01/09/2011

ATEGETSE

The Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003; as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to the Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004,determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

One request lodged by the Legal Representative of Association **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** on 01/09/2011;

HEREBY ORDERS:

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la constitution de la république du Rwanda du 04Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** reçue le 01/09/2011 ;

ARRETE:

Ingingo ya Mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango**«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

a) Gushimangira ubumwe busesuye mu muryango w'Abahindi baba mu Rwanda;
b) Guteza imbere imibereho myiza muri rusange, mu idini no mu muco by'abagize umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda;
c) Guteza imbere ubufashanye no gushimangira kwamamaza ubumenyi bw'ubuzima bw'Abahindi n'ubw'idini ryabo.
d) Guteza imbere, kubungabunga no guhuriza hamwe inyungu n'ibikorwa by'umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda;
e) Kureba,kuganira no gukemura ibibazo byerekeye imibereho, idini n'umuco, umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda ushobora guhura nabyo;
f) Gufashanya n'imiryango nyarwanda yigenga ndetse n'imiryango mpuza

Article One:Name and Head Office Of the Association

Legal status is hereby granted the Association **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** situated in Nyarugenge District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

Articles 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

a) To form a perfect union of Indu community of Rwanda;
b) To promote religious, social and cultural welfare of the members of the INDUS residing in Rwanda;
c) To promote, aid and support the propagation of INDU philosophy of life and INDU religion;
d) To promote, protect and co-ordinate the interests and activities of Indu community of Rwanda;
e) To consider, discuss and deal with social religious and cultural questions connected with or affecting INDUS OF RWANDA;
f) To collaborate wth local and

Artcle premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à lAssociation **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** dont le Siège est au District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.
L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs :

a) Renforcer une union parfaite dans la communauté indienne au Rwanda ;
b) Promouvoir le bien-être religieux, social et culturel des membres de la communauté indienne résidant au Rwanda ;
c) Promouvoir l'aide et le renforcement de la propagation de la philosophie de la vie indienne et de la religion indienne ;
d) Promouvoir, protéger et coordonner les intêréts et les activités de la communauté indienne au Rwanda ;
e) Considérer, discuter et résoudre les problèmes d'ordre social, religieux et culturel aux quels la communauté indienne vivant au Rwanda peut se heurter ;
f) Collaborer avec les ONG tant

mahanga ifite intego zimwe;

g) Gutunganya no guteza imbere imikoranire ihwitse hamwe n'abaterankunga, Leta y'u Rwanda n'indi mishinga ibifitemo ubuzobere.

international NGOs whose objectives are similar to ours.

g) To organize and develop close collaboration wth all partners, government and specialized services.

Nationales qu'Internationales ayant les mêmes objectifs que notre Association.

g) Organiser et développer une collaboration étroite avec les partenaires, le Gouvernement Rwandais ainsi que les services spécialisés.

Ingingo ya 3 : **Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba umuvugizi w'umuryango **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »** ni **Bwana Patel Rajnikant CHIMANLAL**, umuhinde, uba mu Murenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana AGARAM Seetharaman Natarajan** Umuhinde uba mu murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Article 3: Legal Representatives

Mr Patel Rajnikant CHIMANLAL of Indian Nationality, residing in Kicukiro Sector, Kicukiro Distict, in Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) ».**

Mr AGARAM Seetharaman Natarajan, of Indian nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorized to be the deputy legal representative of the same Association.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en Représentant Légal de l'Association Association **«HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »**, **Monsier Patel Rajnikant CHIMANLAL** de nationalité Indienne, résidant dans le Secteur de Kicukiro, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur AGARAM Seetharaman Natarajan** de nationalité Indienne, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4 : **Igihe iteka ringira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/10/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: **Commencement**

This Ordre shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 13/10/2011

(Sé)

KARUGARAMA Ttarcisse

Minister of Justice/Attorney General

Article 4 : Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 13/10/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »a.s.b.l AMATEGEKO AVUGURUYE AGENGA UMURYANGO

IRIBURIRO

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'Urwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nkuko ryavuguruwe kugeza ubu;

Dushingiye kuitegeko nº 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu;

Dushingiye ku Iteka rya Minisitiri nº 101/07 ryo ku wa 21/05/1981 riha ubuzima gatozi umuryango « HINDU MANDAL OF RWANDA"a.s.b.l;

Inteko rusange yafashe icyemezo kubwiganze bw'amajwi bw'abayigize bwo guhindura amategeko agenga umuryango « HINDU MANDAL OF RWANDA"a.s.b.l;
ku wa 19/01/2011.

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, IGIHE UMURYANGO UZAMARA, INTEGO.

Ingingo ya 1:

Hashingiwe ku itegeko nº 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu,hashyizweho umuryango udaharanira

NON PROFIT MAKING ASSOCIATION "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" a.s.b.l. MODIFICATIONS OF CONSTITUTION

PREAMBULE

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003,as amended to date;

Pursuant to law no 20/2000 of 26/07/2000 relating to non Profit Making Association;

Reviewed Ministerial Order no 101/07 of 21/05/1981 granting legal status to the Association "HINDU MANDAL OF RWANDA" a.s.b.l;

The General Assembly has taken the decision of altering the Constitution passed by the majority members of the association "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" a.s.b.l, on 19/01/2011.

CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJETIVES

Article 1

In accordance with the law no 20/2000 of July 26,2000 relating to non-profit making association, it is hereby established a non-

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) » a.s.b.l MODIFICATIONS DES STATUTS

PREAMBULE

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, tell que révisée à ce jour ;

Vu la loi Nº 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif ;

Revu l'Arrêté Ministériel nº 101/07 du 21/05/1981 accordant la personnalité civile à l'Association « HINDU MANDAL OF RWANDA »a.s.b.l ;

L'Assemblée Générale a approuvé la décision de la majorité des membres de l'association « HINDU MANDAL OF RWANDA »a.s.b.l prise le 19/01/2011 de modifier les statuts de ladite association.

CHAPITRE I.: DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, DUREE, REGION D'ACTIVITES, OBJET.

Article 1 :

Conformément à la loi nº 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est crée une association sans but lucratif

inyungu witwa « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) »a.s.b.l.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'uwo muryango gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge ,Umujyi wa Kigali.
Ariko gishobora kwimurirwa ahandi ku butaka bw'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange yumuryango.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repuburika y'Urwanda.
Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango ufite intego zikurikira:

a) Gushimangira ubumwe busesuye mu muryango w'Abahindi baba mu Rwanda.
b) Guteza imbere imibereho myiza muri rusange, mu idini no mu muco by'abagize umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda.
c) Guteza imbere ubufashanye no gushimangira kwamamaza ubumenyi bw'ubuzima bw'Abahindi n'ubw'idini ryabo.
d) Guteza imbere, kubungabunga no

profit making association known as: "HINDU MANDAL OF RWANDA" a.s.b.l.

Article 2:

The Head Office of the Association is located in Nyarugenge District, Kigali City.
It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda. on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.

Article 3:

The Association conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

Article 4: Objectives

The Association's objectives are:

a) To form a perfect union of INDU COMMUNITY OF RWANDA.
b) To promote religious, social and cultural welfare of the members of the INDUS residing in RWANDA.
c) To promote, aid and support the propagation of INDU philosophy of life and INDU religion.
d) To promote, protect and co-ordinate the interests and activities

dénommée « HINDU MANDAL OF RWANDA »a.s.b.l.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi dans le District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur le territoire de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Général de l'Association.

Article 3:

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4: Objet

L'Association a pour objet de :

a) Renforcer une union parfaite dans la Communauté Indienne au Rwanda.
b) Promouvoir le bien –être religieux, social et culturel des membres de la Communauté indienne résidant au Rwanda.
c) Promouvoir l'aide et le renforcement de la propagation de la philosophie de la vie indienne et de la religion indienne.
d) Promouvoir, protéger et coordonner les intérêts et les activités de la

guhuriza hamwe inyungu n'ibikorwa by'Umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda.

e) Kureba, kuganira no gukemura ibibazo byerekeye imibereho,idinin'umuco, umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda ushobora guhura nabyo.

f) Gufashanya n'imiryango nyarwanda yigenga ndetse n'imiryango mpuza mahanga ifite intego zimwe.

g) Gutunganya no guteza imbere imikoranire ihwitse hamwe n'abaterankunga, Leta y'u Rwanda n'indi mishinga ibifitemo ubuzobere.

of INDU COMMUNITY OF RWANDA.

e) To consider, discuss and deal with social religious and cultural questions connected with or affecting INDUS OF RWANDA.

f) To collaborate with local and international NGOs whose objectives are similar to ours.

g) To organize and develop close collaboration with all partners, government and specialized services.

communauté indienne au Rwanda.

e) onsidérer, discuter et résoudre les problèmes d'ordre social, religieux et culturel aux quels la Communauté indienne vivant au Rwanda peut se heurter.

f) Collaborer avec les ONG tant Nationales qu'Internationales ayant les mêmes objectifs que notre Association.

g) Organiser et développer une collaboration étroite avec les partenaires, le Gouvernement ainsi que les Services spécialisés.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango barishinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
Abanyamuryango binjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko nshingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango barishinze n'abinjiramo ni abanyamuryango nyakuri.bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana

CHAPTER II : MEMBERS

Article 5:

The INDU COMMUNITY OF RWANDA a.s.b.l is made up of founder members, ordinary members and honorary members.

Founder members are the signatories to this Constitution.
Ordinary members are natural persons who, upon request and after subscribing to this Constitution, are accepted by the General Assembly Meeting.

Founder members and ordinary members are the effective members of the Association.
They have the same rights and obligations to the Association.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5:

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.
Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts sont agréées par l'Assemblée générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et

n'ishyirahamwe.
Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na komite nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Honorary members are natural persons or legal entities upon whom the General Assembly Meeting bestowed the title in recognition of their exceptional and appreciable services to the Association.
Those upon whom to confer the title of honorary member shall be proposed by the Excecutive Committee and accepted by the General Assembly Meeting.
They play a consultative role but shall not take part in voting.

devoirs vis-à-vis de l'association.
Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.
Les membres d'honneur sont proposés par le Comite Exécutif et agrées par l'assemblée général.

Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera ishyirahamwe ntabuhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka mu buryo bugenwa n'Inteko Rusange.

Article 6:

Effective members shall unconditionally commit themselves to participating in the activities of the Association. They attend General Assembly Meetings with a deliberative vote. They shall pay a contribution fixed by the General Assembly Meeting.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux Assemblées Générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:
Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa perezida wa komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Article 7:
Applications for membership shall be in writing and made to the Chairman of the Executive Committee who submits them to the General Assembly Meeting for approval

Article 7:
Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye,iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira perezida wa komite nyobozi bikemezwa

Article 8:

The quality of membership is lost upon death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Association.
A request for voluntary resignation shall be made in writing to the Chairman of the Executive Committee and submitted to the

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.
Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comite Exécutif et soumis à

n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngenga mikorere y'umuryango.

Ingingo ya 9:

Buri munyamuryango afite ubarenganzira bukurikira:

a) Gutora no gutorwa
b) Kugira burenganzira ku bikorwa by'ishyirahamwe;
c) Kurengerwa n'ishyirahamwe ku birebana n'intego zaryo;
d) Kugerwaho n'inyungu zikomoka ku bikorwa by'ishyirahamwe.

Ingingo ya 10:

Buri munyamuryango agomba:

a) Kubahiriza amategeko y'ishyirahamwe;
b) Kwitabira ibikorwa by'ishyirahamwe;
c) Gutanga umusanzu w'umunyamuryango
d) Kwitabira inama zose atumiwemo

approval of the General Assembly Meeting.

Exclusion shall be pronounced by the General Assembly Meeting by a two-third (2/3) vote against a member who no longer abides by this Constitution and the Internal Rules and Regulations.

Article 9:

Each member of the Association has the right:

a) to vote and be elected;
b) to benefit from the activities of the association;
c) to be defended and supported by the Association within the limits of the objectives of the Association;
d) to be the first to benefit from the advantages of the Association.

Article 10:

Each member shall:

a) respect the Constitution, the Internal Rules and Regulations of the Association;
b) participate in actions initiated by the Association;
c) pay an annual subscription of 10,000Rwfs;
d) attend all the meetings to which he or she is invited.

l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'Association.

Article 9:

Chaque membre de l'Association a droit à :

a) voter et à être voté ;
b) bénéficier des activités de l'association ;
c) être défendu et assisté par l'association quantà l'objectif de l'Association;
d) bénéficier en priorité des avantages de l'Association.

Article 10 :

Chaque membre doit **:**

a) Respecter les statuts et le règlement de l'Association
b) Participer aux actions engagées par l'Association ;
c) Verser régulièrement la cotisation annuelle de 10.000Frws ;
d) Participer à toutes les réunions auxquelles il est convié.

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'umuryango n'izi zikurikira:

-Inteko Rusange

-Komite nyobozi

-Ubugenzuzi

Ingingo ya 12:INTEKO RUSANGE

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na perezida wa komite nyobozi;yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida,bose baba

badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyeho na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.Icyo gihe,abagize Inteko Rusange bitoramo perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe ku munsi wa nyuma wa navratri.Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa

CHAPTER III: ORGANS

Article 11:

The organs of the Association are:

-General Assembly

-Executive Committee

-Auditor ship.

Article 12: GENERAL ASSEMBLY

The General Assembly is the supreme organ and its composed by all effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the Chairman of the Executive Committee. In his/her absence, he/she shall temporarily be replaced by the Vice-Chairman.
If both of them are absent, the General Assembly shall be convened in written invitation signed by two-third (2/3) of the effective members and designate a chairman and a reporter of the meeting.

Article 14:

It is convened once a year in ordinary session on last day of navratri.
Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about

CHAPITRE III: ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'Association sont :

-l'Assemblée Générale

-le Comité Exécutif

- le commissariat aux comptes.

Article 12 : ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association, elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président élu par l'Assemblée Générale. En cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée par le Vice- Président. Si les deux sont absents, 2/3 des membres effectifs convoquent l'Assemblée Générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire au dernier jour du navratri. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les

abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganijwe ku murongo w'ibyigwa.Ariko, Perezida ashobora kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

questions planned on the agenda but the Chairman is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly Meeting.

questions inscrites a l'ordre du jour Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.Iyo uwo mubare utuzuye,indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe,Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by two-third (2/3) of the effective present members. In case the quorum is not reached, the meeting is postponed for the next 15 days. At this time, the General Assembly Meeting sits and makes valid decisions regardless of the number of participants.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa.
Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.
Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi,igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15.Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane.Icyo gihe,impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.

Article 16:

The Extra-Ordinary General Assembly is convened any time if necessary.
It is convened and headed in the same way with the Ordinary General Assembly.
Without prejudice to the preceding article, the Extra Ordinary General Assembly is convened within 15 days before, which can be reduced into 7 days; in case of extreme urgent need .All debates shall be focused on the planned point.

Article 16:

L'Assemblée Générale Extra- Ordinaire se tient autant de fois que de besoin.
Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale Ordinaire.
Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours pouvant être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement

Ingingo ya 17:

Ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice.
In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 17 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.En cas de parité, celle du Président compte double.

Ingingo ya 18:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko Nº 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu,ari bwo:
-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo.
-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
-kwemeza ibikorwa umuryango uzakora
-kwemeza no guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari.
-Gusesa umuryango.

Ingingo ya 19: KOMITE NYOBOZI

Komite Nyobozi igizwe na:
-Perezida :Umuvugizi w'umuryango
-Visi-Perezida :umuvugizi wungirije w'umuryango
-Umunyamabanga
-Umubitsi
-Abajyanama barindwi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'umwaka umwe gusa ishobora kwongerwa inshuro eshatu**.**

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 18:

The General Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the law no 20/2000 of 26 July, 2000 relating to non profit making organization, such as:
to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the Association,
-to elect and dismiss the Chairman and his/her Vice-Chairman;
-to determine the activities of the Association;
-to accept, suspend and exclude any members;
-to approve the yearly accounts;
- to dissolve the Association..

Article 19: EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee is composed by
-Chairman: Legal Representative
-Vice-Chairman: Assistant Legal Representative
-Secretary
-Treasurer
- Seven Advisors

Article 20:

Executive Committee's members are elected for a one- year (1) renewable three-times (3) term.
In case of voluntary resignation of dismissal pronounced by the General Assembly Meeting or death of a member of the Executive Committee in the course of the term, the

Article 18:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi Nº 20/2000 du 26 juillet 200 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :
-adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'association ;
-election et révocation du/de la président(e) et du Vice-Président(e) ;
-détermination des activités de l'Association ;
-admission, suspension et exclusion d'un membre ;
-approbation des comptes annuels ;
-dissolution de l'Association ;

Article 19 : DU COMITE EXECUTIF

Le Comité Exécutif est composé :
-du président : Représentant légal
-du vice-président : Représentant légal suppléant
-d'un (e) secrétaire
-d'un (e) trésorier(Ière)
-de sept (7) conseillers.

Article 20 :

Les membres du Comité. sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat d'une année (1) renouvelable trois fois (3).En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif, son assistant achève le mandat.

person who came second to him or her during the elections shall take the lead and end the term.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa.
Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-perezida w'umuryango.
Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize.Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana,ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 21:

The Executive Committee shall convene any time if necessary on summon and direction of the Chairman. In the absence of the Chairman, the Vice-Chairman may convene the meeting.
The meeting may gather at the presence of ¾ of its participants. The absolute majority may take the directions and decisions. When the consensus lacks,the
President's voice is considered double.

Article 21 :

La Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice- Président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.Il siège valablement lorsque les 3/4 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishizwe:
-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
-kwita ku micungire ya buri munsi y'umuryango;
-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye**;**
-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
-gushyikiriza Inteko Rusange ingigo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-gutegura inama z'Inteko Rusange,

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
-gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango;

Article 22:

The Executive Committee's attributions are:
-execute all the General Assembly's decisions;

-daily Association's management;

-produce last year activity reports;

-prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly,
-propose to the General Assembly articles of the Constitution and internal rules and regulations for modifications;
-prepare the meeting of the General Assembly;

-negotiate funds and agreements with donors and partners,
-recruit, nominate and dismiss different staff of the Association;

Article 22 :

Le Comité Exécutif est chargé de :
-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'Association,
-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale,
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
-préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires,
-recruter, nommer et révoquer le personnel de l'Association,

- gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'inteko n'amahame by'umuryango;
- Gufata ibyemezo mu gihe byihutirwa nyuma ikabimenyesha nteko Rusange.

-to ensure the implementation of the association's objectives and doctrines;

-to take decisions in emergency cases and communicate them to the General Assembly.

-veiller à la mise en œuvre des objectifs et des doctrines de l'Association,

-prendre des décisions en cas d'urgence et les communiquer à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 23:
Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi umwe ufite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.
Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabijyanye hanze y'ububiko.

Article 23:
The General Assembly annually elects one internal auditor. His attributions are just to audit any times the funds management and association's patrimony and produce reports. He has all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 23 :
L'Assemblée Générale nomme annuellement un commissaire aux comptes pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui en faire rapport. Il a l'accès aux livres et aux écritures comptables de l'Association,
sans les déplacer.

Ingingo ya 24:
UBUBASHA N'ISHINGANO ZA PEREZIDA

-Perezida niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
-Niwe uri ku rwego rwo hejuru muri komite nyobozi;
-Ashizwe imigendekere myiza y'ibikorwa by'umuryango;
-Ahuza ibikorwa bya Komite Nyobozi kandi asobanurira Inteko Rusange imikorere ya komite nyobozi.

Article 24:
DUTIES AND RESPONSABILITIES OF CHAIRMAN

-The Chairman is the Legal Representative of the Association;
-He is the high autority of the Executive Committee;
-He insures the good run of the Association's activities;
-He insures the coordination of the Executive Committee and explains its functioning to the General Assembly.

Article 24 :
LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU PRESIDENT

- Le Président est le représentant légal de l'Association ;
-Il est la haute autorité du Comité Exécutif ;

-Il assure le bon déroulement des activités de l'Association;
-Il assure la coordination du Comité Exécutif et explique son fonctionnement à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 25:
UBUBASHA N'ISHINGANO ZA VISI- PEREZIDA

-Visi-Perezida niwe wungirije uhagarariye umuryango imbere y'amategeko ;

Article 25:
DUTIES AND RESPONSABILITIESOF VICE-CHAIRMAN

-The Vice-Chairman is the Deputy Legal Representative;

Article 25 :
LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU VICE-PRESIDENT

-Le Vice-président est le représentant légal suppléant de l'Association.

-Ahagararira Perezida igihe cyose adahari kandi akamwunganira mu mirimo ye ;
-Asimbura Perezida igihe cyose bibaye ngobwa mu kurangiza ishingano ze cyangwa agize impamvu imubuza kurangiza umurimo we neza.

Ingingo ya 26:
UBUBASHA N'ISHINGANO Z'UMWANDITSI

-Akora kandi akanabika inyandiko-mvugo z'umuryango ;
-Akora inyandiko-mvugo y'inama y'Inteko Rusange kandi agasoma iy'inama iheruka mbere yuko indi itangira ;
-Ategura kandi agashyira ahagaraga inyandiko-mvugo za Komite Nyobozi ;
-Gukora akazi kose Perezida amuhaye.
-Izonyandiko zishyirwaho umukonowe n'uwa Perezida.

Ingingo ya 27:
UBUBASHA N'ISHINGANO Z'UMUBITSI

- Kwakira imisanzu no kubika impapuro z'abanyamuryango zabugenewe;
- Kugeza kuri Komite Nyobozi raporo y'imikoreshereze y'imari mbere y'uko inama yayo irangira;
- Gutegura ingengo y'imari no kuyishyikiriza inama y'Inteko Rusange

-He represents the Chairman in his absence and helps him to fulfill his functions;
-He replaces the Chairman anytime he is absent or has other reasons that prevent him to fulfill his functions.

Article 26:
DUTIES AND RESPONSABILITIES OF SECRETARY

-To elaborate and to make the archives of meeting reports of the Association;
-To elaborate the meeting reports of the meeting of the General Assembly and read the report of the previous meeting at the beginning of the meeting of the General Assembly;
-To prepare and to present the report of the Executive Committee;
-To fulfil all activities recommended by the Chairman;
-The Secretary and the Chairman sign the meeting reports.

Article 27:
DUTIES AND RESPONSABILITIES OF TREASURER

-To accept the subscription from all the members and issue receipts;
-To give an abridged account in the terminal Executive Committee Meeting;
-To keep accounts and get it approved by the Annual General meeting;
-To keep a maximum sum of 10,000Rwfs in

-Il représente le Président en son absence et l'aide à accomplir ses fonctions.
-Il remplace le Président chaque fois qu'il est absent ou quand il a d'autres raisons lui empêchant d'accomplir ses fonctions.

Article 26:
LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU SECRETAIRE

- Elaborer et faire l'archive des procès-verbaux de l'Association.
- Elaborer le procès-verbal de la réunion de l'Assemblée Générale et lire le procès- verbal de la réunion précédante au début de la réunion de l'Assemblée Générale.
- Préparer et présenter le procès- verbal de la réunion au Comité Exécutif.
- executer toutes les activités lui demandées par le Président.

Article 27:
LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU TRESORIER

-Assurer la souscription des membres de l'Association et garder les pièces y relatives ;
-Présenter le rapport financier au Comité Exécutif à la fin de la réunion.
-Préparer le rapport financier et le présenter à l'Assemblée Générale.
-Disposer d'une somme d'argent de

kugirango iyemeze ;
- Kwemererwa 10.000Frws yo kwifashisha kwishyura ibitunguranye,
nogushyira amafaranga yaba yasagutseho kuri konti ya « INDU COMMUNITY OF RWANDA »a.s.b.l;
- kugeza kuri Komite Nyobozi raporo y'uko yakoresheje amafaranga arenze 10.000Frws kugirango iyemeze
- Gukora ihererekanya bubasha n'umubitsi mushya cyangwa Perezida mbere yuko ava ku mirimo ye.

cash to meet sundry expenses and keep receipts of the expenditure. All the money in excess of this amount shall be banked by him in the Bank where the **"INDU COMMUNITY OF RWANDA" a.s.b.l**. has an account;
-to get approval of the Executive Committee for expenses over 10,000Rwfs;
-To hand over the cash, books, files and other items of the **"INDU COMMUNITY OF RWANDA" a.s.b.l**. either to the newly appointed Treasurer or to the Chairman before leaving his post.

10.000Frws, liquide, destinée aux dépenses imprévues et garder les factures. Il dépose l'argent qui reste au compte de la Banque de « **INDU COMMUNITY OF RWANDA »a.s.b.l.**
-Présenter pour approbation au Comité Exécutif l'utilisation de l'excédent de 10.000Frws
-Procéder à la remise et reprise avec le nouveau trésorier ou avec le Président avant de quitter son poste.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'UMURYANGO

CHAPTER IV: PATRIMONY

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Ingingo ya 28
Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 28:
The Association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 28:
L'Association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 29:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gusohoza intego zawo.

Article 29:

The property of the Association is comprised of members' contributions, donations, bequest, various subsidies and income from the activities of the Association.

Article 29:

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses ainsi que les revenus provenant des activités de l'Association.

Ingingo ya 30:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.
Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira

Article 30:

The Association shall allocate its resources to anything that directly or indirectly contributes to the attainment of its objectives. In no way shall a member assume the right to possess it

Article 30:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en

cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 31:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda;umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO, ISESWA RY'UMURYANGO N'INGINGO ZISOZA.

Ingingo ya 32: GUHINDURA AMATEGEKO

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33:
ISESWA RY'UMURYANGO

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu nama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 34:
Iyo umuryango usheshwe umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego,ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

or demand a part thereof in case of voluntary resignation, exclusion from or dissolution of the Association.

Article 31:

In case of dissolution, after inventory of the Association's real estate and movable assets and liability audit, the property assets shall be made over to another Association with similar objectives.

CHAPTER V: MODIFICATION OF CONSTITUTION, DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION AND FINAL PROVISIONS

Article 32: MODIFICATION OF CONSTITUTION

The modification of the Constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members of Association.

Article 33: DISSOLUTION OF THE SSOCIATION

The dissolution of the Association is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly Meeting.

Article 34:
In case of the dissolution of the Association and after paying of the debts, the assets of the Association shall be given to another Association which has the similar objectives.

exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 31:

En cas dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE V : MODIFICATIONS DES STATUTS, DISSOLUTION DE 'ASSOCIATION ET DISPOSITIONS FINALES

Article 32 : MODIFICATIONS DES STATUTS

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

Article 33:
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

La dissolution de l'Association peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

Article 34
En cas de dissolution, le patrimoine de l'Association sera attribué à une autre Association ayant les mêmes objectifs après apurement des dettes.

Ingingo ya 35:

Inteko rusange ishyiraho akanama gashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango byemejwe na 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'ako kanama gashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho ntampaka abagize komite nyobozi.

Ingingo ya 36:
INGINGO ZISOZA

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kurutonde ruyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 19/01/2011.

RAJNI PATEL
Umuvugizi w'umuryango
(Sé)

A.S NATRAJAN
Umuvugizi wungirije
(Sé)

Article 35:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Association upon approval of 2/3 of members.
This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee.

Article 36:
FINAL PROVISIONS

The implementation and any matters not catered for in this Constitution, reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 37:

The present Constitution is approved and adopted by the effective members of the "HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" a.s.b.l mentioned on herewith list.

Done at Kigali, on 19th day of January, 2011.

RAJNI PATEL
Legal Representative
(Sé)

A.S NATRAJAN
Deputy Legal Representative
(Sé)

Article 35:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.
La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Article 36:
DISPOSITIONS FINALES

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur de l'Association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 37

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Association « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY)" a.s.b.l dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 19/01/2011

RAJNI PATEL
Représentant Légal
(Sé)

A.S NATRAJAN
Représentant Légal Suppléant
(Sé)

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION HINDU MANDAL OF RWANDA « INDU COMMUNITY) » a.s.b.l.

L'an deux mille onze, le dix-neuvième jour du mois de janvier, s'est tenu à Kigali 10h00' du matin, l'Assemblée Générale de l'association HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) a.s.b.l sous la direction de monsieur RAJNI Patel.

A L'ORDRE DU JOUR FUGIRAIT DEUX POINTS :

1. Modification des statuts régissant l'Association ;

2. Election des représentants légaux.

PREMIERE RESOLUTION :

Les participants à la réunion ont convencu de modifier les statuts régissant l'Association « HINDU MANDAL OF RWANDA » a.s.b.l.

DEUXIEME RESOLUTION :

Les participants ont examiné les statuts, article par article, les ont modifiés et adoptés à l'unanimité.

TROISIEME RESOLUTION :

Les participants ont procédé à l'élection des Représentants Légaux de manière ci-après :

1. RAJNI Patel : Président : Représentant légal.
2. A.S NATRAJAN : Vice-Président : Représentant Légal Suppléant.

La réunion a pris fin à 16h00.

RAJNI Patel **A.S NATRAJAN**

Représentant Légal **(Sé)** Représentant Légal Suppléant **(Sé)**

LIST OF THE MEMBERS WHOM ALSO PARTICIPATE IN GENERAL ASSEMBLY MEETING OF HINDU MANDAL OF RWANDA TKEN ON 19TH JANUARY 2011

N0	**NAMES**	**SIGNATURES**
1	Patel RAJNIKANT C.	**(Sé)**
2	A.S. NATRAJAN	**(Sé)**
3	AVINASH Chandramouli	**(Sé)**
4	Patel MANISH G.	**(Sé)**
5	Patel REKESH J.	**(Sé)**
6	Patel NILKANTH H.	**(Sé)**
7	Patel RAKESH R.	**(Sé)**

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKANGENZI ANCILLA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **MUKANGENZI ANCILLA** utuye mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali yasabye kongera izina rya **MOERS** mu irangamimerere ye;

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **MOERS** ari iry'umugabo we bashakanye mu buryo bwemewe n'amategeko, uwo mugabo akaba afite ubwenegihugu bw'Ubudage kandi bakaba baba muri icyo gihugu, kugira izina ry'umugabo we ngo bizamufasha kubona akazi muri icyo Gihugu bimworoheye;

Arifuza rero ko izina rya **MOERS** ryakongerwa mu irangamimerere ye, bityo akitwa **MUKANGENZI ANCILLA MOERS**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWIMANA LILIANE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **UWIMANA Liliane** utuye mu Mudugudu w'Urumuli, Akagali ka Rukiri I, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera izina rya **THUM** mu irangamimerere ye;

Impamvu atanga ni uko iryo zina rya **THUM** ari iry'umugabo we, kugira iryo zina ngo bikaba byamufasha kubona ibyangombwa bitangwa n'ubuyobozi bwo mu Gihugu umugabo avukamo bitamugoye.

Arifuza rero ko izina rya **THUM** ryakongerwa ku mazina azanganywe mu irangamimerere ye, bityo akitwa **THUM UWIMANA Liliane**.

ICYEMEZO N^{O}RCA 774/2011 CYO KUWA 05/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DUHUZIMBARAGA GATORE » (COODUIGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COODUIGA »** ifite icyicaro i Rwabutazi, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Nyakanga 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:
Koperative **« COODUIGA »** ifite icyicaro i Rwabutazi, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COODUIGA »** igamije guteza imbere ubutubuzi bw'ibinyampeke n'ibinyamisogwe by'indobanure (ibigori n'ibishyinbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/9/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 911/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE« TWITEZIMBERE -BUTARO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« TWITEZIMBERE -BUTARO »** ifite icyicaro i Butaro, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 29 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« TWITEZIMBERE -BUTARO »** ifite icyicaro i Butaro, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« TWITEZIMBERE -BUTARO »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, amasaka, amashaza n'ingano). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/10/2011

((Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 1148/2009 CYO KUWA 14/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE« TWITEZIMBERE KAGENGE » (KOTKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« KOTKA »** ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 24 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **KOTKA »** ifite icyicaro i Kagenge, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« KOTKA »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 14/09/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 866/2011 CYO KUWA 13/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZIRAKAMWA NYARUBUYE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« ZIRAKAMWA NYARUBUYE »** ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 07 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« ZIRAKAMWA NYARUBUYE »** ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« ZIRAKAMWA NYARUBUYE »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/10/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 1104/2009 CYO KUWA 31/8/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORE NEZA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« DUKORE NEZA »** ifite icyicaro i Kavomo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 28 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« DUKORE NEZA »** ifite icyicaro i Kavomo, Umurenge wa Nyundo, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« DUKORE NEZA »** igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro (cassitérite, Wolfram na Coltan). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 31/8/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N^{O}RCA 949 CYO* KUWA 02/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI/UNION DES COOPERATIVES DES PRODUCTEURS DE MAIS «UNICOPROMANYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« UNICOPROMANYA »** ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 20 Kamena 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« UNICOPROMANYA »** ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« UNICOPROMANYA »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/08/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 1332/2009 CYO KUWA 23/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE D'EXPLOITATION DES CARRIERES DE GICUMBI» (COOPEXCA-GICUMBI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COOPEXCA-GICUMBI »** ifite icyicaro i Rwasama, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 03 Nzeri 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« COOPEXCA-GICUMBI »** ifite icyicaro i Rwasana, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COOPEXCA-GICUMBI »** igamije guteza imbere ubucukuzi bwa kariyeri (carrieres). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/10/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 865/2011 CYO KUWA 13/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AKIMUHANA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« AKIMUHANA »** ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 23 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:
Koperative **« AKIMUHANA »** ifite icyicaro i Kigabiro, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« AKIMUHANA »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga, indabo n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/10/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 851/2011 CYO KUWA 26/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TRANSPORT DE PERSONNES AU MOYEN DE MOTOS DE MUSANZE»(COOTRAMO-MUSANZE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COOTRAMO-MUSANZE »** ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 07 Nzeri 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« COOTRAMO-MUSANZE »** ifite icyicaro mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« COOTRAMO-MUSANZE »** igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/9/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 825/2011 CYO KUWA 21/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHAZE KIREHE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«TWIHAZE KIREHE»** ifite icyicaro i Nyakarambi, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 02 Kanama 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«TWIHAZE KIREHE»** ifite icyicaro i Nyakarambi, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«TWIHAZE KIREHE»** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama z'inka (boucherie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/9/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 838/2011 CYO KUWA 26/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DES ARTISANANS DES VOLCANS »(COOPAV-MARARO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;
Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« COOPAV-MARARO »** ifite icyicaro i Nyonirima, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 09 Nzeri 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«COOPAV-MARARO»** ifite icyicaro i Nyonirima, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«COOPAV-MARARO»** ifite intego yo gukora ibihangano by'ubugeni cyane cyane Agaseke n'amashusho akozwe mu biti (sculpture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo nº 038/2011 cyo kuwa 31 Mutarama 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:
Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/9/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 131/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES RIZICULTEURS DE KIRYANGO »(CORIKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;
Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«CORIKI»** ifite icyicaro i Rukina, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 28 Gicurasi 2008.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **« CORIKI »** ifite icyicaro i Rukina, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« CORIKI »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 522/2011 CYO KUWA 13/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYIZEHAMWE-MURUNDI »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« ABISHYIZEHAMWE -MURUNDI »** ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Gicurasi 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«ABISHYIZEHAMWE-MURUNDI »** ifite icyicaro i Kareba, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Karongi, Intara y' Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«ABISHYIZEHAMWE -MURUNDI»** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuto (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/06/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 0725/2009 CYO KUWA 23/04/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RYA KOPERATIVE Z'ABAHINZI B'IMYUMBATI MU BUGESERA (IKAIBU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'ihuriro **«IKAIBU»** ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Gashyantare 2009.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:
Ihuriro**« IKAIBU »** ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro **« IKAIBU »** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/4/2009

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 332/2010 CYO KUWA 02/3/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA/SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE «TWUMBA SACCO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa **«TWUMBA SACCO»** ifite icyicaro i Gakuta, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Mutarama 2010.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

TWUMBA SACCO, ifite icyicaro i Gakuta, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

TWUMBA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 824/2011 CYO KUWA 21/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBYUMVE KIMWE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« TUBYUMVE KIMWE »** ifite icyicaro mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo kuwa 02 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:
Koperative **« TUBYUMVE KIMWE »** ifite icyicaro Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **« TUBYUMVE KIMWE »** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amatungo magufi (ihene). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 1513/2009 CYO KUWA 15/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «SACCO WISIGARA RANGIRO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa **« SACCO WISIGARA RANGIRO »** ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Rangiro, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ukuboza 2009.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:
SACCO WISIGARA RANGIRO ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Rangiro, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO WISIGARA RANGIRO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/12/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 370/2011 CYO KUWA 26/4/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INKA ZA KIJYAMBERE BA RURENGE»(KOARUNGE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«KOARUNGE»** ifite icyicaro i Rugese, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Mutarama 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«KOARUNGE»** ifite icyicaro i Rugese, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«KOARUNGE»** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/4/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 640/2011 CYO KUWA 18/7/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « BUZIYIGIHE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«BUZIYIGIHE»** ifite icyicaro i Cyabararika, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Nyakanga 2011.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:
Koperative **«BUZIYIGIHE»** ifite icyicaro i Cyabararika, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«BUZIYIGIHE»** igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/7/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 612/2011 CYO KUWA 11/7/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AMAHIRWE YACU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«AMAHIRWE YACU»** ifite icyicaro i Tanda, Umurenge wa Giti, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Mutarama 2011 ;.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«AMAHIRWE YACU»** ifite icyicaro i Tanda, Umurenge wa Giti, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«AMAHIRWE YACU»** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 11/7/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N^{O}RCA 791/2011 CYO* KUWA 12/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KORANDEBE KAREMBO»(KOPEKORAKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«KOPEKORAKA»** ifite icyicaro mu Kagari ka Akaziba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 13 Gicurasi 2011 ;.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«KOPEKORAKA»** ifite icyicaro mu Kagari ka Akaziba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«KOPEKORAKA»** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuto (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/9/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 913/2010 CYO KUWA 19/7/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUFASHANYE KURWANA KU BUZIMA -MWOGA»(KDKBM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«KDKBM»** ifite icyicaro i Bitaba, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«KDKBM»** ifite icyicaro i Bitaba, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«KDKBM»** igamije guteza imbere ubworozi bw 'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/7/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N^{O}RCA 740/2011 CYO* KUWA 23/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ABISHYIZEHAMWE -RUGARAMA

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«ABISHYIZEHAMWE -RUGARAMA»** ifite icyicaro i Cyahi, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Kanama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«ABISHYIZEHAMWE -RUGARAMA»** ifite icyicaro i Cyahi, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«ABISHYIZEHAMWE -RUGARAMA»** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/8/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 081/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWISANGE IWACU »(CO.T.I)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«CO.T.I»** ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Ugushyingo 2010;.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«CO.T.I»** ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Bushoki, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«CO.T.I»** igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 1229/2009 CYO KUWA 06/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ISHAMI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **«ISHAMI»** ifite icyicaro i Ruli, Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Werurwe 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **«ISHAMI»** ifite icyicaro i Ruli, Umurenge wa Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«ISHAMI»** igamije guteza imbere umwuga wo kubumba amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 06/10/2009

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 713/2011 CYO KUWA 18/08/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHUZINGUFU HUYE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **« DUHUZINGUFU HUYE »** ifite icyicaro i Kabutare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Nyakanga 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **«DUHUZINGUFU HUYE»** ifite icyicaro i Kabutare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **«DUHUZINGUFU HUYE»** igamije gutunganya ubusitani no gukora ibikorwa by'isuku mu bigo bya Leta, mu masoko no mu mihanda y'Umujyi wa Huye, kuri sitade ya Huye ndetse no ku rwibutso rwa Jenoside. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/8/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 1104/2010 CYO KUWA 21/9/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE "TWITEKUBUZIMA-MWEYA".

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **"TWITEKUBUZIMA-MWEYA"** ifite icyicaro i Gahunga, Umurenge wa Nyagasozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19 Werurwe 2010.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative **"TWITEKUBUZIMA-MWEYA"** ifite icyicaro i Gahunga, Umurenge wa Nyagasozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **"TWITEKUBUZIMA-MWEYA"** igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/9/2010

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO *N^{O}RCA 856/2011* CYO KUWA *10/10/2011* GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE "TWITEGANYIRIZE-KAGEYO".

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **"TWITEGANYIRIZE KAGEYO"** ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **"TWITEGANYIRIZE KAGEYO"** ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **"TWITEGANYIRIZE KAGEYO"** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'inyanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/10/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^{O}RCA 579/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE "ABASUSURUTSARUGO".

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **"ABASUSURUTSARUGO"** ifite icyicaro i Muremure, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19 Mata 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **"ABASUSURUTSARUGO"** ifite icyicaro i Muremere, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **"ABASUSURUTSARUGO"** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuto no gukora umutobe na confiture. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/7/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 836/2011 CYO KUWA 26/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE "ABAKUNDAMURIMO-MURAMBI".

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **"ABAKUNDAMURIMO-MURAMBI"** ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 23 Gicurasi 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **"ABAKUNDAMURIMO-MURAMBI"** ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **"ABAKUNDAMURIMO-MURAMBI"** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/09/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO NºRCA 907/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI "COOPERATIVE DE RIZIICULTEURS DE MWAMBU"(COPRIMWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko nº 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko nº 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative **"COPRIMWA"** ifite icyicaro i Rwikubo, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 20 Ukwakira 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative **"COPRIMWA"** ifite icyicaro i Rwikubo, Umurenge wa Rurenge, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative **"COPRIMWA"** igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/10/2011

(Sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w' Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative